

大漢公報

The Chinese Times

PRINTED AND PUBLISHED
FOR THE PROPRIETOR BY THE CHINESE TIMES
IN CANADA BY THE CHINESE TIMES
THE CHINESE TIMES DAILY NEWSPAPER
IN CANADA ESTABLISHED SINCE 1967

Printed and registered under number 0009
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
臨時時時天今報天
度五十度溫高最
度八度溫低最

舉行閣議後晉謁省督要求解散議會 卑詩省長溫德心宣佈 十月廿二日舉行省選

十月廿二日舉行省選

【本報溫哥華廿四日電】卑詩省長溫德心今日下午宣佈，卑詩省將於十月廿二日舉行省選。溫德心此項宣佈，結束了多個星期以來很多人所推測之推測。事實上溫德心於七月間當選本省社信黨黨魁後，即已有人作此推測。溫德心於八月六日正式宣誓就任省長，但他在省議會沒有席位。社信黨在卑詩省本屆執政之期限，仍有一年半方行告滿。溫德心於星期三上午，在維多利亞市內閣會議後，隨即由省督普羅瑟羅斯，要求解散議會。溫德心在舉行閣議之前進入會議室時，美洲國際工會於七月間開始舉行罷工，以及向聯邦政府爭取較多工作合約等問題，卑詩省現正處於「艱難的交涉」中。溫德心又強調，省府預算案，很快便需要起草。溫德心說，現時有很多東西要做，省民的授權在此方面當有極大的幫助。溫德心自出任省長以來，曾聲言將對很多事情加以檢討，由啤酒酒價格以至墾殖問題不等。卑詩省選之舉行日期，係在博爾斯頓。

（本報溫哥華廿四日電）卑詩省長溫德心今日下午宣佈，卑詩省將於十月廿二日舉行省選。溫德心此項宣佈，結束了多個星期以來很多人所推測之推測。事實上溫德心於七月間當選本省社信黨黨魁後，即已有人作此推測。溫德心於八月六日正式宣誓就任省長，但他在省議會沒有席位。社信黨在卑詩省本屆執政之期限，仍有一年半方行告滿。溫德心於星期三上午，在維多利亞市內閣會議後，隨即由省督普羅瑟羅斯，要求解散議會。溫德心在舉行閣議之前進入會議室時，美洲國際工會於七月間開始舉行罷工，以及向聯邦政府爭取較多工作合約等問題，卑詩省現正處於「艱難的交涉」中。溫德心又強調，省府預算案，很快便需要起草。溫德心說，現時有很多東西要做，省民的授權在此方面當有極大的幫助。溫德心自出任省長以來，曾聲言將對很多事情加以檢討，由啤酒酒價格以至墾殖問題不等。卑詩省選之舉行日期，係在博爾斯頓。

（本報溫哥華廿四日電）卑詩省長溫德心今日下午宣佈，卑詩省將於十月廿二日舉行省選。溫德心此項宣佈，結束了多個星期以來很多人所推測之推測。事實上溫德心於七月間當選本省社信黨黨魁後，即已有人作此推測。溫德心於八月六日正式宣誓就任省長，但他在省議會沒有席位。社信黨在卑詩省本屆執政之期限，仍有一年半方行告滿。溫德心於星期三上午，在維多利亞市內閣會議後，隨即由省督普羅瑟羅斯，要求解散議會。溫德心在舉行閣議之前進入會議室時，美洲國際工會於七月間開始舉行罷工，以及向聯邦政府爭取較多工作合約等問題，卑詩省現正處於「艱難的交涉」中。溫德心又強調，省府預算案，很快便需要起草。溫德心說，現時有很多東西要做，省民的授權在此方面當有極大的幫助。溫德心自出任省長以來，曾聲言將對很多事情加以檢討，由啤酒酒價格以至墾殖問題不等。卑詩省選之舉行日期，係在博爾斯頓。

（本報溫哥華廿四日電）卑詩省長溫德心今日下午宣佈，卑詩省將於十月廿二日舉行省選。溫德心此項宣佈，結束了多個星期以來很多人所推測之推測。事實上溫德心於七月間當選本省社信黨黨魁後，即已有人作此推測。溫德心於八月六日正式宣誓就任省長，但他在省議會沒有席位。社信黨在卑詩省本屆執政之期限，仍有一年半方行告滿。溫德心於星期三上午，在維多利亞市內閣會議後，隨即由省督普羅瑟羅斯，要求解散議會。溫德心在舉行閣議之前進入會議室時，美洲國際工會於七月間開始舉行罷工，以及向聯邦政府爭取較多工作合約等問題，卑詩省現正處於「艱難的交涉」中。溫德心又強調，省府預算案，很快便需要起草。溫德心說，現時有很多東西要做，省民的授權在此方面當有極大的幫助。溫德心自出任省長以來，曾聲言將對很多事情加以檢討，由啤酒酒價格以至墾殖問題不等。卑詩省選之舉行日期，係在博爾斯頓。



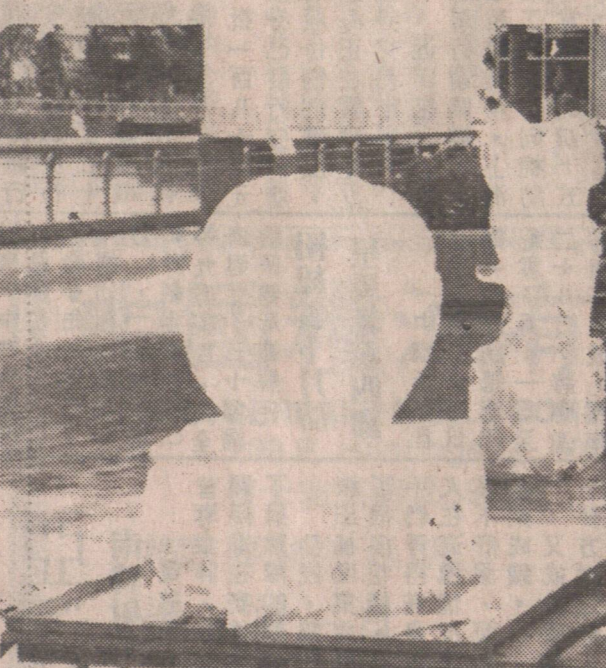
圖為省長溫德心。

（本報溫哥華廿四日電）卑詩省長溫德心今日下午宣佈，卑詩省將於十月廿二日舉行省選。溫德心此項宣佈，結束了多個星期以來很多人所推測之推測。事實上溫德心於七月間當選本省社信黨黨魁後，即已有人作此推測。溫德心於八月六日正式宣誓就任省長，但他在省議會沒有席位。社信黨在卑詩省本屆執政之期限，仍有一年半方行告滿。溫德心於星期三上午，在維多利亞市內閣會議後，隨即由省督普羅瑟羅斯，要求解散議會。溫德心在舉行閣議之前進入會議室時，美洲國際工會於七月間開始舉行罷工，以及向聯邦政府爭取較多工作合約等問題，卑詩省現正處於「艱難的交涉」中。溫德心又強調，省府預算案，很快便需要起草。溫德心說，現時有很多東西要做，省民的授權在此方面當有極大的幫助。溫德心自出任省長以來，曾聲言將對很多事情加以檢討，由啤酒酒價格以至墾殖問題不等。卑詩省選之舉行日期，係在博爾斯頓。

（本報溫哥華廿四日電）卑詩省長溫德心今日下午宣佈，卑詩省將於十月廿二日舉行省選。溫德心此項宣佈，結束了多個星期以來很多人所推測之推測。事實上溫德心於七月間當選本省社信黨黨魁後，即已有人作此推測。溫德心於八月六日正式宣誓就任省長，但他在省議會沒有席位。社信黨在卑詩省本屆執政之期限，仍有一年半方行告滿。溫德心於星期三上午，在維多利亞市內閣會議後，隨即由省督普羅瑟羅斯，要求解散議會。溫德心在舉行閣議之前進入會議室時，美洲國際工會於七月間開始舉行罷工，以及向聯邦政府爭取較多工作合約等問題，卑詩省現正處於「艱難的交涉」中。溫德心又強調，省府預算案，很快便需要起草。溫德心說，現時有很多東西要做，省民的授權在此方面當有極大的幫助。溫德心自出任省長以來，曾聲言將對很多事情加以檢討，由啤酒酒價格以至墾殖問題不等。卑詩省選之舉行日期，係在博爾斯頓。

（本報溫哥華廿四日電）卑詩省長溫德心今日下午宣佈，卑詩省將於十月廿二日舉行省選。溫德心此項宣佈，結束了多個星期以來很多人所推測之推測。事實上溫德心於七月間當選本省社信黨黨魁後，即已有人作此推測。溫德心於八月六日正式宣誓就任省長，但他在省議會沒有席位。社信黨在卑詩省本屆執政之期限，仍有一年半方行告滿。溫德心於星期三上午，在維多利亞市內閣會議後，隨即由省督普羅瑟羅斯，要求解散議會。溫德心在舉行閣議之前進入會議室時，美洲國際工會於七月間開始舉行罷工，以及向聯邦政府爭取較多工作合約等問題，卑詩省現正處於「艱難的交涉」中。溫德心又強調，省府預算案，很快便需要起草。溫德心說，現時有很多東西要做，省民的授權在此方面當有極大的幫助。溫德心自出任省長以來，曾聲言將對很多事情加以檢討，由啤酒酒價格以至墾殖問題不等。卑詩省選之舉行日期，係在博爾斯頓。

（本報溫哥華廿四日電）卑詩省長溫德心今日下午宣佈，卑詩省將於十月廿二日舉行省選。溫德心此項宣佈，結束了多個星期以來很多人所推測之推測。事實上溫德心於七月間當選本省社信黨黨魁後，即已有人作此推測。溫德心於八月六日正式宣誓就任省長，但他在省議會沒有席位。社信黨在卑詩省本屆執政之期限，仍有一年半方行告滿。溫德心於星期三上午，在維多利亞市內閣會議後，隨即由省督普羅瑟羅斯，要求解散議會。溫德心在舉行閣議之前進入會議室時，美洲國際工會於七月間開始舉行罷工，以及向聯邦政府爭取較多工作合約等問題，卑詩省現正處於「艱難的交涉」中。溫德心又強調，省府預算案，很快便需要起草。溫德心說，現時有很多東西要做，省民的授權在此方面當有極大的幫助。溫德心自出任省長以來，曾聲言將對很多事情加以檢討，由啤酒酒價格以至墾殖問題不等。卑詩省選之舉行日期，係在博爾斯頓。



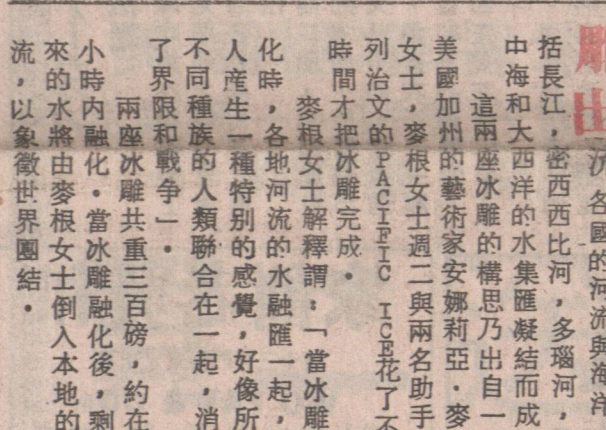
圖為省長溫德心與省議員們在博爾斯頓。

（本報溫哥華廿四日電）卑詩省長溫德心今日下午宣佈，卑詩省將於十月廿二日舉行省選。溫德心此項宣佈，結束了多個星期以來很多人所推測之推測。事實上溫德心於七月間當選本省社信黨黨魁後，即已有人作此推測。溫德心於八月六日正式宣誓就任省長，但他在省議會沒有席位。社信黨在卑詩省本屆執政之期限，仍有一年半方行告滿。溫德心於星期三上午，在維多利亞市內閣會議後，隨即由省督普羅瑟羅斯，要求解散議會。溫德心在舉行閣議之前進入會議室時，美洲國際工會於七月間開始舉行罷工，以及向聯邦政府爭取較多工作合約等問題，卑詩省現正處於「艱難的交涉」中。溫德心又強調，省府預算案，很快便需要起草。溫德心說，現時有很多東西要做，省民的授權在此方面當有極大的幫助。溫德心自出任省長以來，曾聲言將對很多事情加以檢討，由啤酒酒價格以至墾殖問題不等。卑詩省選之舉行日期，係在博爾斯頓。

（本報溫哥華廿四日電）卑詩省長溫德心今日下午宣佈，卑詩省將於十月廿二日舉行省選。溫德心此項宣佈，結束了多個星期以來很多人所推測之推測。事實上溫德心於七月間當選本省社信黨黨魁後，即已有人作此推測。溫德心於八月六日正式宣誓就任省長，但他在省議會沒有席位。社信黨在卑詩省本屆執政之期限，仍有一年半方行告滿。溫德心於星期三上午，在維多利亞市內閣會議後，隨即由省督普羅瑟羅斯，要求解散議會。溫德心在舉行閣議之前進入會議室時，美洲國際工會於七月間開始舉行罷工，以及向聯邦政府爭取較多工作合約等問題，卑詩省現正處於「艱難的交涉」中。溫德心又強調，省府預算案，很快便需要起草。溫德心說，現時有很多東西要做，省民的授權在此方面當有極大的幫助。溫德心自出任省長以來，曾聲言將對很多事情加以檢討，由啤酒酒價格以至墾殖問題不等。卑詩省選之舉行日期，係在博爾斯頓。

（本報溫哥華廿四日電）卑詩省長溫德心今日下午宣佈，卑詩省將於十月廿二日舉行省選。溫德心此項宣佈，結束了多個星期以來很多人所推測之推測。事實上溫德心於七月間當選本省社信黨黨魁後，即已有人作此推測。溫德心於八月六日正式宣誓就任省長，但他在省議會沒有席位。社信黨在卑詩省本屆執政之期限，仍有一年半方行告滿。溫德心於星期三上午，在維多利亞市內閣會議後，隨即由省督普羅瑟羅斯，要求解散議會。溫德心在舉行閣議之前進入會議室時，美洲國際工會於七月間開始舉行罷工，以及向聯邦政府爭取較多工作合約等問題，卑詩省現正處於「艱難的交涉」中。溫德心又強調，省府預算案，很快便需要起草。溫德心說，現時有很多東西要做，省民的授權在此方面當有極大的幫助。溫德心自出任省長以來，曾聲言將對很多事情加以檢討，由啤酒酒價格以至墾殖問題不等。卑詩省選之舉行日期，係在博爾斯頓。

（本報溫哥華廿四日電）卑詩省長溫德心今日下午宣佈，卑詩省將於十月廿二日舉行省選。溫德心此項宣佈，結束了多個星期以來很多人所推測之推測。事實上溫德心於七月間當選本省社信黨黨魁後，即已有人作此推測。溫德心於八月六日正式宣誓就任省長，但他在省議會沒有席位。社信黨在卑詩省本屆執政之期限，仍有一年半方行告滿。溫德心於星期三上午，在維多利亞市內閣會議後，隨即由省督普羅瑟羅斯，要求解散議會。溫德心在舉行閣議之前進入會議室時，美洲國際工會於七月間開始舉行罷工，以及向聯邦政府爭取較多工作合約等問題，卑詩省現正處於「艱難的交涉」中。溫德心又強調，省府預算案，很快便需要起草。溫德心說，現時有很多東西要做，省民的授權在此方面當有極大的幫助。溫德心自出任省長以來，曾聲言將對很多事情加以檢討，由啤酒酒價格以至墾殖問題不等。卑詩省選之舉行日期，係在博爾斯頓。



圖為省長溫德心與省議員們在博爾斯頓。

（本報溫哥華廿四日電）卑詩省長溫德心今日下午宣佈，卑詩省將於十月廿二日舉行省選。溫德心此項宣佈，結束了多個星期以來很多人所推測之推測。事實上溫德心於七月間當選本省社信黨黨魁後，即已有人作此推測。溫德心於八月六日正式宣誓就任省長，但他在省議會沒有席位。社信黨在卑詩省本屆執政之期限，仍有一年半方行告滿。溫德心於星期三上午，在維多利亞市內閣會議後，隨即由省督普羅瑟羅斯，要求解散議會。溫德心在舉行閣議之前進入會議室時，美洲國際工會於七月間開始舉行罷工，以及向聯邦政府爭取較多工作合約等問題，卑詩省現正處於「艱難的交涉」中。溫德心又強調，省府預算案，很快便需要起草。溫德心說，現時有很多東西要做，省民的授權在此方面當有極大的幫助。溫德心自出任省長以來，曾聲言將對很多事情加以檢討，由啤酒酒價格以至墾殖問題不等。卑詩省選之舉行日期，係在博爾斯頓。

（本報溫哥華廿四日電）卑詩省長溫德心今日下午宣佈，卑詩省將於十月廿二日舉行省選。溫德心此項宣佈，結束了多個星期以來很多人所推測之推測。事實上溫德心於七月間當選本省社信黨黨魁後，即已有人作此推測。溫德心於八月六日正式宣誓就任省長，但他在省議會沒有席位。社信黨在卑詩省本屆執政之期限，仍有一年半方行告滿。溫德心於星期三上午，在維多利亞市內閣會議後，隨即由省督普羅瑟羅斯，要求解散議會。溫德心在舉行閣議之前進入會議室時，美洲國際工會於七月間開始舉行罷工，以及向聯邦政府爭取較多工作合約等問題，卑詩省現正處於「艱難的交涉」中。溫德心又強調，省府預算案，很快便需要起草。溫德心說，現時有很多東西要做，省民的授權在此方面當有極大的幫助。溫德心自出任省長以來，曾聲言將對很多事情加以檢討，由啤酒酒價格以至墾殖問題不等。卑詩省選之舉行日期，係在博爾斯頓。

（本報溫哥華廿四日電）卑詩省長溫德心今日下午宣佈，卑詩省將於十月廿二日舉行省選。溫德心此項宣佈，結束了多個星期以來很多人所推測之推測。事實上溫德心於七月間當選本省社信黨黨魁後，即已有人作此推測。溫德心於八月六日正式宣誓就任省長，但他在省議會沒有席位。社信黨在卑詩省本屆執政之期限，仍有一年半方行告滿。溫德心於星期三上午，在維多利亞市內閣會議後，隨即由省督普羅瑟羅斯，要求解散議會。溫德心在舉行閣議之前進入會議室時，美洲國際工會於七月間開始舉行罷工，以及向聯邦政府爭取較多工作合約等問題，卑詩省現正處於「艱難的交涉」中。溫德心又強調，省府預算案，很快便需要起草。溫德心說，現時有很多東西要做，省民的授權在此方面當有極大的幫助。溫德心自出任省長以來，曾聲言將對很多事情加以檢討，由啤酒酒價格以至墾殖問題不等。卑詩省選之舉行日期，係在博爾斯頓。

（本報溫哥華廿四日電）卑詩省長溫德心今日下午宣佈，卑詩省將於十月廿二日舉行省選。溫德心此項宣佈，結束了多個星期以來很多人所推測之推測。事實上溫德心於七月間當選本省社信黨黨魁後，即已有人作此推測。溫德心於八月六日正式宣誓就任省長，但他在省議會沒有席位。社信黨在卑詩省本屆執政之期限，仍有一年半方行告滿。溫德心於星期三上午，在維多利亞市內閣會議後，隨即由省督普羅瑟羅斯，要求解散議會。溫德心在舉行閣議之前進入會議室時，美洲國際工會於七月間開始舉行罷工，以及向聯邦政府爭取較多工作合約等問題，卑詩省現正處於「艱難的交涉」中。溫德心又強調，省府預算案，很快便需要起草。溫德心說，現時有很多東西要做，省民的授權在此方面當有極大的幫助。溫德心自出任省長以來，曾聲言將對很多事情加以檢討，由啤酒酒價格以至墾殖問題不等。卑詩省選之舉行日期，係在博爾斯頓。

Dragon Arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
書畫用品總匯 批發 零售
PH: 254-2218

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 251-1616
中文: 254-1033 務照優

**卑詩省府將採取積極行動
爭取機場由省管理**
【溫哥華廿四日電】卑詩省府九月廿四日宣佈，卑詩省府將採取積極行動，爭取機場由省管理。卑詩省府將利用聯邦政府所撥款，將卑詩省府機場，改為省府機場，而採取積極行動，爭取機場由省管理。

**卑詩省府將採取積極行動
爭取機場由省管理**
【溫哥華廿四日電】卑詩省府九月廿四日宣佈，卑詩省府將採取積極行動，爭取機場由省管理。卑詩省府將利用聯邦政府所撥款，將卑詩省府機場，改為省府機場，而採取積極行動，爭取機場由省管理。

**卑詩省府將採取積極行動
爭取機場由省管理**
【溫哥華廿四日電】卑詩省府九月廿四日宣佈，卑詩省府將採取積極行動，爭取機場由省管理。卑詩省府將利用聯邦政府所撥款，將卑詩省府機場，改為省府機場，而採取積極行動，爭取機場由省管理。

琴聲響起 家家歡樂多喜氣!
投資一座大鋼琴
購買一座品質優良的大鋼琴，不但為你的家人帶來歡樂，而且是一種聰明的投資。鋼琴在小小心照顧下，可供你的子女在成長歲月中，培養出高貴的情操。MUSIC MAN 是加西最大鋼琴總匯，自1958年以來，已經使不少音樂愛好者，理想成真。新舊鋼琴，款式繁多，請光臨參觀選購。

Music Man
SINCE 1958

BURNABY 店
4554 Kingsway (近 Willingdon)
電話: 437-5161
逢星期一至五、六、日、9:00—5:30
逢星期五9:00—9:00

COQUITLAM 店
Pine Tree Village (Coquitlam 中心對面)
電話: 464-3646
逢星期一至六、日、9:30—5:30
逢星期五在星期日休息

SAMICK, SCHIMMEL, GROTRIAN-STEINWEG, YAMAHA, HEINTZMAN, KAWAI, KORG, ROLAND, STEINWAY, CHICERING.

代束
本公司謹訂於一九八六年九月廿六日(星期五)中午十二時開張營業
敬請
僑胞友好
同業先進蒞臨指導 藉增
社會賢達
光寵

百吉有限公司全人敬約
地址: 溫哥華華埠奇化街二四〇號
電話: 六八九·三七七一

女比男太空人出色

當年一咬後患無窮
愛滋病童傳染哥哥

傳染途徑已不單限於輸血或性關係

母親吃不良藥物導致其畸型
英無手無脚婦女

產下一健康嬰兒

，愛滋病不通過輸血或性關係途徑傳染，而且咬口也可以傳染。

這個四歲大男童在出生後隨即接受心臟手術後，並接受輸血，捐血的人包括一個患愛滋病的美國同性戀者。此男童目前初出現愛滋病症狀，到了那天就死亡，那時醫生把他的家人檢查身體時發現，他七

【路透社英格蘭獨
衛斯特電】獨
立電視網今天報道說
，一個沒有手脚的婦
女產下一個身體完好
的女嬰。這個婦女完
全埋在懷孕期間曾服
下母孺致產下畸型
兒的鎮靜藥。

珍妮蒂·庫克（二
十九歲）兩星期前在
曼徹斯特懷丁頓醫院
接受手術分娩，產下
一個重七磅半女嬰

凱利·安克。

醫院來信說，女嬰臥
睡在她的懷中，庫克
說，她和她的女兒一
起產下女嬰都感到驚
嘆。她的丈夫也患服
硬化的症（即身體組織
、特別是神經和血
不正常地硬化）。

相信庫克是世界
第一個生育的完全
有足腳的鎮靜藥服
者。

抗愛滋病新藥
能延患者壽命

滋病患者的壽命。
助理衛生部長溫多姆醫生認為，這些 AZT 是第一種治療藥物，看來對些愛滋病患者有一定好處。」

【法新社華盛頓電】世界心病學大會與會者一致認為，美國每年有一百五十萬人患心臟病，其中二成在六十五歲以下。他們的存活機會賴於的醫療組存活多五倍的人。

這段時間仍然太長了。來自西羅圖的代表指出，使用調整心跳律動的電震儀器的醫療，可能比使用多種藥物的醫療組存活多五倍的人。

很多美國和歐洲的調查結果

搶救病人 爭分奪秒
流動醫療隊起作用

希望
甚微

迅速救治心臟病人

個小

但到了今天，帶有設備齊全救護車的流動心臟病醫療病人，越來越有效的藥物治療病人。這些流動醫療隊在降低死亡率上作出了巨大的貢獻，可是在許多國家，延誤治療的時間高達九個小時。與代表昨天說，發三個小時內抵達醫院。

時使用藥物溶化血塊或調整心跳的好處。理查德教授指出，在法國，這段期間平均約為八個小時。每年平均有六萬個心臟病發病人，另有六萬個心臟病人在病發三個小時內抵達醫院。

年輕的時候就顯得很坦率，而父母們却不願意聽取他們的意見，無視他們的問題。他認為，父母在對待子女時應有自我批評精神。不善於處理這個問題的人，就會因精神因素而導致疾病。

火車側翻

一八比車側險
列的州相。化散
拖車的撞由學
有卡弗，於品
六的洛導有，
十火拉致些所

鯉錦中國根曾中
掉吃偷涎垂熊餓
是四魚剩現條六十去吃

濟會議期間，中曾根就曾和其他與會各國領袖在會場赤坂宮的池塘中餵魚。

年五月在七國高峯經

畫家畢加索的珠寶設計師女兒帕洛馬·畢加在重開的蒂法尼珠寶店倫敦分店的鑽石（路透社傳真）

名家後代

索，在重開的蒂法尼珠寶店倫敦分店的鑽石（路透社傳真）

寶前拍照。

珠寶店倫敦分店的鑽石
(路透社傳真)

An advertisement for Wah Kiu Jewellers Ltd. The top section features a logo on the left, which is a circular emblem with a globe and the text 'Wah Kiu' below it. To the right of the logo is the large Chinese text '華僑金行' (Wah Kiu Jewellers). Below this, the text '本行增設鐘錶部' (This bank has added a watch department) is displayed. Underneath, there are two bullet points: '● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理' (●代理名廠鐘錶 ●精工修理). A list of services follows: '專●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石' (專●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石), '營●結婚金牌●賀壽金座●專人主理' (營●結婚金牌●賀壽金座●專人主理), and '●●名師設計●款式新穎●價錢特平' (●●名師設計●款式新穎●價錢特平). Below this list is the text '正價收買金銀首飾鑽石玉器' (Fairly buying gold, silver, jewelry, diamonds, and jade). The bottom section contains the company name 'WAH KIU JEWELLERS LTD.' and the address '504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.' followed by the phone number '電話669-3247'. On the right side of the advertisement is a detailed illustration of a wristwatch with a round face, a black leather strap, and a date window at the 3 o'clock position.





精美印刷有限公司

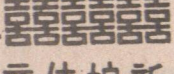
G. M. PRINTING LTD.

713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B. C. CANADA, V6A 1R3
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GEEMEE"

凡惠顧小號一九八七年度月曆
為貴公司省錢、省力、省時間。
賓客滿意皆大歡喜。
本公司開始接受一九八七年度月曆訂單
為酬謝顧客多年惠顧全部月曆
以去年舊價供應外，特作如下優待。

- ★凡在七月卅日前訂貨，按原價九五折特惠價優待。
- ★凡在八月卅日前訂貨按原價九八折特惠價優待。

九月卅日截稿，逾期欠奉。
信譽保證，十二月五日前交貨。


 音佳娘新
 全租新香港運到新娘白紗
 禮出租，中國裙袍類、尺碼
 齊各款，金銀首飾、尺碼
 出各款，金銀首飾、尺碼
 電售：歡迎查詢
 電話：2977


 周愛權 視光博士
 周愛偉
 驗眼配鏡專家
 精配隱形眼鏡
 JACK K. CHOW O.D.
 RAYMOND S. CHOW O.D.
 OPTOMETRIST
 TEL: 685-8231
 518 MAIN ST. VAN, B.C.

基立印務有限公司
CALEB PRINTING CO. LTD.
1925 Kingsway, Vancouver, B.C.
V5N 2T1
電話：873-2722

柯式精印

一切大小中西文件

卑詩 駕駛學院
B&C DRIVING ACADEMY

地址 4~224 號百老匯東街 電話: 873-0102

中、英、法、越、華語教授

經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細
專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢

實習全科課程 144 元八小時

教頭馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

何桐攝影院 HO TUNG
STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話: (604) 688-2933, 681-5848.

合家影 入籍相 (黑白) 4張4.80
護照相 (彩色) 4張8.80
耆英影 紀念相 免費送4X5一張
合家相

其他結婚相 (新娘禮服免費借用)

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 **874-4544**


蘇偉勝
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

王志龍駕駛學校 **學**
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965
經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

通達
駕駛學校

T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6-246 EAST BROADWAY
(BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.

電話：
433-7214
251-5015

PAGE: 680-3996

自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘 \$144 元
歡迎補鐘

十足把握筆試班
(免費接送)

家庭相、學生相、貴族相、彩色
磁碟相一律八折優待。

主理人 **何桐** 英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲9.C省冠軍獎

熱到爆炸？



京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
254-8564 (廿四小時)
另設特別班為不懂英語的僑胞
並指導筆試
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG
全
程
130
元

嘉華 駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程 130 元，並有筆試班。
馮坤威校長 438-3438

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

香港駕駛學校

地址：域多利街5869號

電話：321—3722

考 取 筆 試	專 人 指 導	免 費 接 送	收 費 公 平	經 驗 豐 富	師 質 優 良	全 程 130 元
------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	--------------------

校長：方勵強夫人 電話：321—3722
298—4623

冷氣歐洲車，舒服易學。
一課 \$23，兩課 \$33

首席導師關秉信

預約電話：644—0446（等10秒）

新法駕駛學校
NEW METHOD DRIVING SCHOOL

聯合 **駕駛學校**
 UNITED
 DRIVING SCHOOL (1977)
 電話：253 6888 253 1333

高級 駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
吳志強
872-8717
全
程
130
元

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 7 - 119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

宇
宙
駕駛學校

經驗豐富
路試筆試
安全易學
收費特平

教法詳盡
初學補鐘
免費接送
歡迎查詢

電話: 8742524 4379617
全程只收 108 元

 **萬國駕駛學校**
地址：206 東六街及繩街 223 室
電話：327-9174
 872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

家之
有顏
為別
比如
先。
地的
目表

男則有	仕一 般	• 木花 •	片遞	主人 一聲， 只，只 牛所 狼狽 忙提 別慌 的片 繪名	木雕 各界 的
-----	---------	--------	----	--	---------------

案，但要有經驗的司機工作，訓練課的事更加

古樹盆
種不可
種料。植
古雅清
的寒木
種。

花，一般
的花，
花，
，培育
作古樹
在舞台
上，亦

高。寧或
自信，又
千方百計
這種不怕
不是每一
怕面懼」
順的，這
失敗與挫
·猶如章·

面書(抄)

是嘉利貝可以用四氯化鈦製造。散放開來，就立刻出現煙幕。

(四)氯化鈦也可以寫在天空中，寫「空中廣的」墨水。

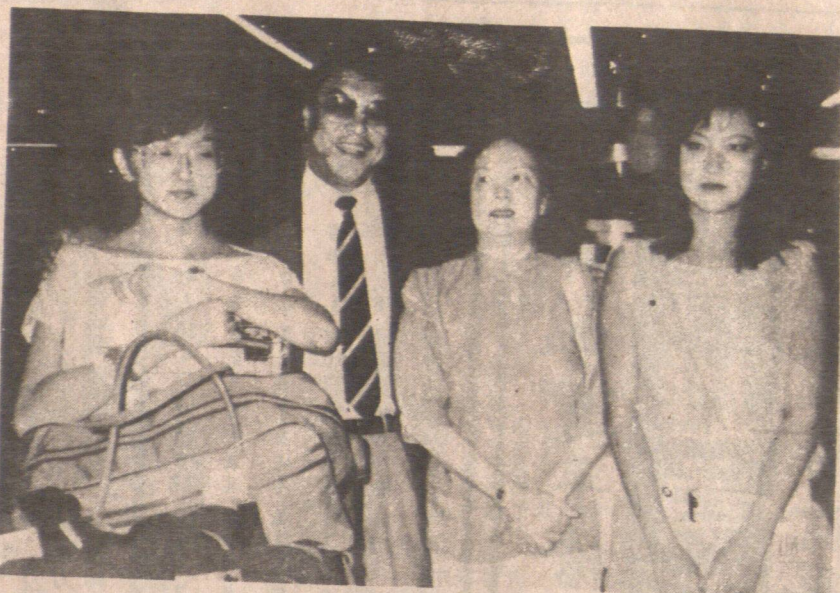
用飛機充當筆，按照廣告式的飛行，並滴出氯化鈦，飛機飛過的地方就出現「寫」成的白煙大字，良久才能散去。

白磷亦可製造煙幕，因為白磷在空氣中能自燃，生成大量的五氧化二磷，這是白色的煙，一樣可以能夠自燃，燒在空氣中生成的煙，不論空氣中水氣多少，同樣有效。

(金德、新八七 四九)

李翰祥拍戲得人怕 不用罵人威嚴已在

李翰祥與妻女



李翰祥雖然與父親爭執多年，但仍認為父親是個好父親。李翰祥說：「李翰祥是個好父親，但李翰祥是個好兒子。」



李翰祥雖然與父親爭執多年，但仍認為父親是個好父親。李翰祥說：「李翰祥是個好父親，但李翰祥是個好兒子。」

李我慢慢慢

李翰祥，原名李天祥，廣東省南海縣人。他於一九二二年出生，現年六十四歲。他是一個多才多藝的人，不僅是一個導演，還是一個演員、編劇、監製和制片人。他最著名的作品是《西廂記》、《貂蟬》、《楊貴妃》、《傾城國色》、《艷史》、《風月奇緣》、《大地》、《大鬧天宮》、《龍虎風雲》、《龍虎風雲》、《龍虎風雲》。

秦沛拍拖旅遊 女兒成了包袱

秦沛，原名陳國治，廣東省南海縣人。他於一九二九年出生，現年五十七歲。他是一個多才多藝的人，不僅是一個導演，還是一個演員、編劇、監製和制片人。他最著名的作品是《西廂記》、《貂蟬》、《楊貴妃》、《傾城國色》、《艷史》、《風月奇緣》、《大地》、《大鬧天宮》、《龍虎風雲》、《龍虎風雲》、《龍虎風雲》。

廣東餐館

KWANG TUNG RESTAURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514

精美粵菜 掛爐燒烤
游水海鮮 粥粉麵飯
特價快餐 華筵小酌

歡迎外賣
龍蝦海鮮特價酬賓席 \$89.00
營業時間：由五月一日起加開夜市
早上九時半到晚上十二時半

溫哥華梁淑華民族舞蹈團 附屬舞蹈學校招生

由前國內專業舞蹈演員、香港電影、電視界著名舞蹈導師、教師：
梁淑華女士、中國民族舞蹈專家
陳玲女士、王文蔚先生親自教授
純中國古典舞、民間舞、民族舞
及現代中國舞。

幼兒班 5歲開始 兒童班
青少年班 成人班
演員班。(成人演員、兒童演員)
兒童班每月收費34元
時間：一、二、三、四、日。
校址：1090 W 7街，近屋街。
電話：261-5918 / 734-2656

強華公司

KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909

承接、修理、煤氣、各種、大小、水喉、工程、保證、滿意、價格、克己、服務、周到

專門電力服務

政府牌照·電力專家
商業住宅·安裝電線
維修保養·取價公道

請電話：294-0935

防盜 保護家人財物安全



Bonded • Licensed • Insured
MAPLE ELECTRONICS LTD.
何光宗 325-9120 680-7234

司公程工氣冷捷快

馬君震
三三二一五二(英語)
三三二一五二(華語)

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣
工程·設計·裝置及修理
忠誠·為僑胞服務·快捷
電話：八七一·一〇三九
二六六·二九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當。
電話：二五四·一七五〇
六八七·四〇九四

東方雪櫃公司

New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉
電：英語 251-2301 政府牌照
話：華語 255-4021 馬文紹

大眾冷氣公司

修理 電爐 乾洗衣機
買賣 冰箱 微波爐
冷房冷氣
特價優待僑胞
日 321-2050
夜 434-1272

多途電器

夜日 987
987 DORTO ELECTRIC
56 政住安洗修
01 府屋裝乾理
93 牌電商衣電
43 照火業機爐

金記

874
400
000
009

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影 熱1熱1熱1
●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廬座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
廣告：兩部電影全部與性有關性感的電影
最後兩場 保證滿意 免費咖啡茶點
夫婦九元 老人三元
每日放映時間 11:00 1:30 4:00 6:30 9pm

BING PLUMBING

1976 炳記
HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
428 Salsbury DR. Van. 電話 254-4935

接駁政府大渠 安裝砂井 地下水管

修理土庫漏水 電動通渠
SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

余正木工坭水

電話：251-6248

各項改建油漆屋頂喉石磚水廚牆政府
修加粉瓦修砌路面磁身牌
建刷仔理結面磚盥批照

邵氏(遠東)戲院

SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel: 684-7733

本院經於八月卅日 星期六重開

本院經於八月卅日
星期六重開

隆重放映

放映時間：每晚 7:30, 9:30
星期六、日加開場 1:30, 3:30, 5:30

映加場同
摩登仙履奇緣

中國第一部沿絲綢之路拍攝的歷史奇情
故事片「文成公主」，是一部耗資千萬
的大製作。該片籌備兩年，拍攝一年，外
景隊深入中國六個省份，行程二萬五千公
里，是港人遠赴大陸拍片以來，工程最浩大
的製作。

由張曼玉
陳百祥
王晶
領銜主演

耗資千萬港元
動用人力物力無數

「文成公主」製作巨大

耗資千萬港元

動用人力物力無數

耗資千萬港元

動用人力物力無數

中國第一部沿絲綢之路拍攝的歷史奇情
故事片「文成公主」，是一部耗資千萬
的大製作。該片籌備兩年，拍攝一年，外
景隊深入中國六個省份，行程二萬五千公
里，是港人遠赴大陸拍片以來，工程最浩大
的製作。

由張曼玉
陳百祥
王晶
領銜主演

耗資千萬港元
動用人力物力無數

「文成公主」製作巨大

耗資千萬港元

動用人力物力無數

耗資千萬港元

動用人力物力無數

耗資千萬港元

煤氣工程

電話：939-8275 鮑治

上元熱喉專
門水等門
估爐爐修
價三三理
百三及
廿換水

持有政府
牌照

牌照

牌照

牌照

牌照

牌照

牌照

牌照

牌照

牌照

嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

殭屍復活...先生翻生

殭屍三大寶

殭屍三大寶

殭屍三大寶

殭屍三大寶

殭屍三大寶

殭屍三大寶

殭屍三大寶

殭屍三大寶

殭屍三大寶

殭屍三大寶

龍城戲院

1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171

雙線午夜場
9月26-27日
星期五、六晚
特別優先介紹

刀馬旦

葉倩文·林青霞·鍾楚紅

喜劇之王

妙探孤兒

妙探孤兒

皇家戰士

最佳服務
最高享受

皇家戰士

皇家戰士

皇家戰士

皇家戰士

皇家戰士

皇家戰士

中華特價中心

本週特價品精選

東莞米粉	0.5kg	\$0.99/兩包
金然棧白油腸	350g	\$4.99/兩包
德利蛋麵	Lb.	\$0.99
菜油	3L	\$2.79
淘大銀標蠔油	Lb.	\$1.15
珠江牌鮮草菇	425g	\$0.99

數量有限，售完即止

全部花旗參七折：

蛤蚧大補茶八折優待

正四川防黨	每磅	\$6.99
正大北芪片	8 oz	\$8.00
大淮山角	8 oz	\$4.50
益食淮山角	每磅	\$7.00
大紅杞子	每磅	\$7.00
正川杜仲	2兩庄	\$2.39
冬蟲草	每兩	\$18.00
原封菊花	每封	\$4.50
廣西羅漢果	4個庄	\$1.79

其它藥材更有特價優待，歡迎查詢。

No.1 Store: 135 E. Pender St. Vancouver, B.C. V6A 1T6 Tel: 681-8188
 No.2 Store: 299 E. Pender St. Vancouver, B.C. V6A 1T6 Tel: 681-2823
 No.3 Store: 227 Keefer St. Vancouver, B.C. V6A 1X6 Tel: 685-2111
 No.4 Store: 6200 No.3 Road, Richmond, B.C. V6Y 1G6 Tel: 273-6943

Wholesale: 306 Industrial Avenue, Vancouver, B.C. V6A 2P3 Tel: (604) 688-8288 Telex: 04-508518

胡夫雪佛蘭·奧士無比汽車公司



Wolfe Chevrolet Oldsmobile Ltd.
 1515 Boundary Road, Vancouver, British Columbia V5K 5C4 Telephone (604) 293-1311



專門代理雪佛蘭 奧士無比 各款大小客車
 雪佛蘭 各款大小貨車

優待僑胞·各款汽車首兩年貸款利息2.5%
 特聘蕭有才先生為僑胞服務。

蕭先生精通國語、粵語、上海話及其他方言。

溫哥華最有信用的汽車代理商



明和公司

MING WO COOKWARE

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
 及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
 各款餐館貨品現金採購特價優待
 (特價品除外)

雲高華華埠總公司
 片打東街二十三號
 23 E. PENDER ST.,
 VANCOUVER, B.C.



YORKSHIRE TRUST COMPANY

億兆信託銀業

利息優厚

定期存款

30天起	6.75	一年	8.50
60天起	7.00	兩年	9.00
180天起	7.25	三年	9.50
		四年	9.50
		五年	10.00

利率如有轉變
 恕不預先通知

服務時間：

星期一至四：上午十時至下午五時
 星期五：上午十時至下午六時
 星期六：上午十時至下午二時

華埠分行：經理張鑑釗

電話：685-3935
 130 E. Pender St.,
 華埠片打東街130號

旅行支票 · 房屋按揭 · 退休計劃 · 買賣貸款 · 國外匯款 · 商業貸款 · 利息優厚 · 定期存款 · 黃金買賣

多美肉乾行

TOMMY'S FINE FOOD

本廠特製甜味、辣味。

包送 牛牛牛猪 零無
 裝禮 肉肉肉肉 沾任
 美佳 干片粒干 批歡
 觀品 品 發迎

品質優良·味美色佳
 加國准證可寄往美國各地
 本店代售各地美味
 可口高級蜜餞。

388 E. HASTINGS ST. VANCOUVER,

TEL: 684-1534

溫哥華·喜士定東街 388 號

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944

(604) 254-6616

辣甜頂五真特美招
 味味靚花正製味牌
 品牛牛大香鴨珍白老
 好肉肉臘臘肝肝油
 干干鴨肉腸腸腸

歡迎函索目錄
 均有代印
 各埠代理商
 通寄無阻
 寄往加國
 衛生監督
 聯生邦政
 馳名國際
 品質優良
 特聘名師
 設廠精製
 本廠出品

ming's 名園酒家夜總會

DINING COMPLEX

一四七號片打街東

141-147 EAST PENDER STREET · VANCOUVER, B.C. V6A 1T6, CANADA

經已登台演唱

張玲 姐小

噴火紅艷星

香港

重金禮聘

定座電話：
 六八三三七二二
 六八七〇八二五

中西海鮮大王酒家

自備魚船隊 日日新 味味鮮

(即蟹王扒房)

增設：新穎粵菜 由名廚主理

地址：132 W. Hastings St. Van. B.C. (活活公司對面) 七天營業 11AM-10PM 電話：687-7956

另有多款特價酬賓席

超值套餐 海鮮豆付羹 鐵板黑椒牛柳 時菜象拔蚌 清蒸游水麻斑 絲苗白飯 合時生果 (足4位用) \$29.50	兩人 鮑翅餐 原盅鮑翅燉雞 玉蘭炒鮮魷 (或) 涼瓜炒牛肉 清蒸游水麻斑 絲苗白飯 合時生果 (足2位用) \$28.50	超值燕窩餐 海皇燕窩羹 奶油焗肉蟹 脆皮拼象拔 鐵板黑椒牛柳 腰果雞丁 清蒸游水麻斑 絲苗白飯 合時生果 \$49.50 (足6位用)	海皇鮑翅餐 原盅鮑翅燉雞 奶油焗肉蟹 椒鹽焗中蝦 葱油淋雞 玉蘭炒鮮魷 清蒸游水麻斑 絲苗白飯 合時生果 \$69.50 (足6位用)
---	--	--	--

歡迎來電查詢

廖盛昭中文學校招生

上課地點：BRITANNIA COMMUNITY SERVICES CENTRE
1661 NAPIER ST., VAN,

課室：L2 L3

開學日期：一九八六年十月四日

上課時間：每週星期六下午 1:30 - 3:30 P.M.

堂費：每期廿元正。(本期由八六年至八七年一月)

報名處：

簡氏貿易有限公司

嘉頓茶餐廳

大漢公報

103 E. PENDER ST., VANCOUVER.

249 E. PENDER ST., VANCOUVER.

NO 1 E. PENDER ST., VANCOUVER

報名從速·學位有限

本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。

各大商店及商場均有售

頂好食品有限公司 DING HAU FOOD'S CO. LTD.

13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8 TEL: (604) 278-1554

歡迎批發訂購

電話：(604) 278-1554

美華旅店
MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

全部新裝修
日租月租
任從專便
博覽會期間
特別優待
歡迎來電預訂

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

各式西餅
出爐麵包
熱辣蛋糕
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
電話定購
快捷妥當

請用華貴大方餅券
歡迎社團預定茶會

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

上海 來回大特價 999 元起

代理特價機票前往港台及星、馬、泰各地

- 多倫多 單程199元起·賭城來回199元起
- 三藩市 來回179元起·倫敦 來回578元起
- 溫尼辟 來回166元起·夏威夷 來回319元起

★狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起
★韓國、濟州、台灣、香港九日遊1288元每月出發
★華人領隊馬泰18日高級團2198元九月出發
★城多利一日遊BANFF 六日遊或卑詩內陸遊均可安排

遊客請注意：本社專售遊客或新移民
醫藥保險及特平美加聯票不需預定可
任停三城市以上另有專人專車可安排
本地遊及接送特平！

特約代理·出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

標準汽車修理 273-8898

STANDARD AUTOMOTIVE LTD.

11291 BRIDGEPORT ROAD, RICHMOND, B.C. (BRIDGEPORT 夾 SIMPSON)

九月六日(星期六)

新張營業 大特價

汽車換油及25點安全檢查 \$14.95 (連工包料)

TUNE UP 四缸49.95
六缸53.95
八缸57.95
(連工包料, 大部份車)

BRAKE 前輪碟式 \$62.95 (連工包料, 大部份車)
後輪鼓式 \$48.95 (連工包料, 大部份車)
Complete Front & Rear Brake Overhaul \$159.95 (連工包料) 大部份車

*採用名廠配件
*最新電子分析儀器
*聯邦政府執照
*一切工作均有保證

MasterCard (以上特價至九月三十日止)
營業時間：星期一至六 上午七時半至下午六時

VISA

陽光汽車修理中心 (近唐人街)
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

聯邦政府執照

更換前輪碟式剎車 (Brake) 連工包料 只收49.95 (大部份車)

15點TUNE UP (包白金火嘴各一套)
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00 (商用貨車除外)

遠近之車總檢查：
包括TUNE UP換油及油濾
檢查剎車系統
檢查冷卻系統
全車40點大保養
只收工錢：4缸\$49.95
6缸\$59.95
8缸\$69.95 (零件不包括在內)

音響大特價：
由專門音響技師負責
音質優美 AM-FM 卡式音響
包2喇叭及按裝
特價只收\$129.00 (天線除外)
保用一年歡迎試聽

後座高裝停車燈 特別醒目
連工包料 只收\$29.95
售完為止

新車、瀝青打底 (UNDER COATING)
防鏽、防銹、隔音、特級耐用、瀝青打底
細車只收\$49.95起

七天營業：週一至週六
每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時

經驗技師工作精良

華人主理精通國粵英語

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.
電話：254-9111

保證：車身修理 工作妥當 材料最好 手工最巧 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

為酬謝顧客
不論私人工作費
或ICBC工作費
均有特價優待

有經驗專人代 ICBC
及有免費車借用。

ICBC 修理費 一律七折

特別推出 細車噴油 只收 \$259.00

快捷 車身修理

FAST 'A' Auto Body

唐人街 喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

688-8788

代辦 ICBC 一切手續
免費汽車借用

愛車之人 此其時矣

★避免銹蝕洞穿車身，使其變成「老爺」。
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，以保其值。
現在是善待你車子的時候了

百達車身修理廠為愛車之人着想，
配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術。
承接全車噴新或局部補油。
保證最佳效果，足與全新比美。

★專科 ICBC 工作 備有免費車借用★

百達車身修理廠 HAWKS AUTO BODY
794 Powell 拋街夾學士街 電話：251-9119

國際車身修理公司 電話：874-1960
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 ICBC 手續，並有免費車借用。

星期一至星期六營業
9:00 am - 6:30 pm

- *We specializing in imported cars
- *I.C.B.C. claims
- *Conditionally guaranteed
- *Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN-LU BENSON (HUNG) GIANG

平勝土木工程
P. S. CONSTRUCTION CO.
承接：土庫間格，屋舖內外，
水電油漆，大小工程。
"JOE" PHONE 432.9642
林 253.0940 周 255.3079

Park Georgia REALTY

倪致遠
ANDREW NGAI
公司: (604) 437-9700
住宅: (604) 228-8093
傳呼機: 687-1985 #3376

**服務忠誠
免費估價**



▲ 中西餐館出讓, 42座位, 有停車場, 開六天。三年批, 開價三萬餘。
▲ 西區近U B C . 33尺闊, 四睡房屋兩廁房, 地點好。合投資或自住。容易租出。十二萬餘。
▲ 乃區FLEMING街夾32街。五年屋 33x126 正層三睡房。土庫兩睡房。有風景。近巴士學校購物方便。
本人代理溫哥華地產, 房屋已有全部售出, 歡迎垂詢, 互惠方便。



Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司: 872-0321 住家: 321-5342

YULAN WONG



▲特別設計五年新。六房親屋。地 33.6x140 寬大土庫有 3 睡房。位於優美 KILLARNEY 區。價十六萬餘。

免費估價

唐人街八房大屋

◀ 唐人街八房堅固大屋。
上下各自出租。
開價十一萬。

◀ 西餐館。業主離埠急賣。不計成本。60座位有酒牌。位於士定東街。價四萬五。

減價急賣

◀ 九年新屋。樓上三房。檫木地板。樓下二房完成出租。域多利夾京士威。急賣十三萬九。



DAVID TO
住宅: 327-7004 傳呼機 645-8926

恆生實業有限公司
NORTHIDGE REALTY LTD.
6417 FRASER ST. VAN. B.C.



王震漢
THOMAS C. WONG
住家: 298-2961

▲東鎮連三房實業。生意及貨。位於大東街。十五萬五。

▲上下完成三房。土庫可獨立出租。只八萬七。

▲便。九萬餘。

▲四房向南石米屋。地 34x162 交通方便。九萬餘。

▲屋。歐羅屋主回國急售九萬。

▲四房向南石米屋。地 34x162 交通方便。九萬餘。

▲上下完成三房。土庫可獨立出租。只八萬七。

▲東鎮連三房實業。生意及貨。位於大東街。十五萬五。

▲華埠街角五房石米屋。仔屋地。近學校公司。六萬九。

▲三房新二。五。六。米屋。柚木地板。有上車位。

▲上下四房。另間地一大房。向南石米屋。歐羅屋主回國急售九萬。

▲四房向南石米屋。地 34x162 交通方便。九萬餘。

▲上下完成三房。土庫可獨立出租。只八萬七。

▲東鎮連三房實業。生意及貨。位於大東街。十五萬五。

▲雲東旺街鄰近展覽會二百萬位海鮮雲吞麵食館可停車40個位28萬。

▲雲市中心70座位快餐西餐館生意日營五百餘元週賺平價三萬六

▲本舖備雅文街經工業區42座位西餐館有啤啤酒不計成本三萬二

▲本舖備近京士威60座位西餐館生意日營三百餘元週賺短三萬五

▲上下層舊屋

▲雲東廣寬會館。溫拿保街兩睡房。另土庫兩房。廚廁廚房。獨立門戶。地 32x110 全層租出。價七萬。

▲石屎拓文單位

▲近華埠五年新兩睡房兩廁。另有閣樓及天台。鄰近購物場。車站。價八萬四千。

▲九年新上下各三睡房溫哥華特式好屋。標準地。13 夾城多利。

餐館生意

唐番餐館

位於本拿備。鄰近柏文輕工業區架梯約三年新。廚房有唐鑊。店東過埠大平讓二萬可轉手。



MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗

MIGUEL TURCO

住宅: 421-6639



涂念賓

TONY TOWE

住宅: 876-9452
中文傳呼機 645-8912

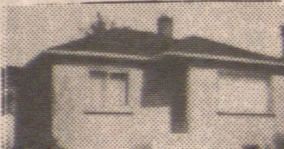
★ 精通國粵語 ★

急賣! 急賣!

11年新靚屋整潔如新暖板地瓦屋頂
磚圍牆土庫完成屋主離國急賣十三
萬餘可成交速速約看!!

▲ 七百餘呎兩房兩廁全新裝修。急賣五萬二。
▲ CHAMPLAIN HEIGHTS豪華靚屋 60x110 土庫完成。
祇售二十萬零五。歡迎還價。
▲ 本拿比三房城市屋。環境幽靜近小學 \$69,500。
▲ 本拿比四房雙車房。近名校。\$119,900。

▲ 本人上月份新盤已全部售清，現有甚多家需要
各種款式房屋，閣下若有意賣房產，請立即
與本人聯絡，保證價高，迅速，滿意！
▲ 15 街芬厘地上下四房堅固屋，七萬餘。
▲ 東10街18年新上下仔屋。標準地。雙車房。現
上下分租。開價十四萬餘。



▲ 近士嘉堡 30 年新 3 房 2 廁 2 車房。土庫可完成。
開價 15 萬 4 千 5 百 就還價。

▲ 近士嘉堡 30 年新 3 房 2 廁 2 車房。土庫可完成。
開價 15 萬 4 千 5 百 就還價。

大陸各地建立維護僑胞合法權益律師機構

【本報訊】北京九月二十四日電：在北京市華僑服務中心所主辦的「大陸各地建立維護僑胞合法權益律師機構」座談會上，與會者一致認為，在大陸各地建立維護僑胞合法權益律師機構，是當前僑務工作的一件大事，也是維護僑胞合法權益、促進祖國經濟建設、加強國際法律合作的一件大事。

滬進行金融體制改革 有計劃開放金融市場

【本報訊】上海九月二十四日電：上海市政府最近決定，在滬進行金融體制改革，有計劃地開放金融市場。據悉，上海市政府已成立金融體制改革辦公室，負責具體實施工作。該辦公室表示，上海將率先在銀行、證券、保險、信託等領域進行改革，並逐步擴大開放範圍。目前，上海已開始試行人民幣存款利率浮動，並放開部分外幣兌換業務。此外，上海還將加強與國際金融機構的合作，吸引外資進入金融市場。

廈門加快建設步伐

【本報訊】廈門市政府最近表示，將進一步加快建設步伐，推動經濟發展。據悉，廈門市政府已制定了一項新的發展計劃，重點發展旅遊、貿易、金融等行業。該計劃包括加大基礎設施建設力度，改善交通、通訊、供水、供電等條件。此外，廈門還將加強與台灣及其他地區的經貿往來，吸引外資投資。目前，廈門的經濟發展已進入快車道，各項建設項目正有序推進。

中國婦幼保健工作 近年獲得顯著成績

【本報訊】中國婦幼保健工作近年來取得了顯著成績。據統計，全國婦幼保健工作已實現了「六五」計劃，婦幼死亡率顯著下降。在婦科方面，產前產後檢查率、住院分娩率、新法接生率等指標均有顯著提高。在兒科方面，兒童營養不良、貧血、佝僂病等疾病的發病率明顯降低。此外，婦幼保健服務體系不斷完善，基層衛生機構的婦幼保健服務能力得到了加強。

中國金融體制改革 試點城市增至十二個

【本報訊】中國金融體制改革試點城市已增至十二個。據悉，中國人民銀行最近決定，在原有七個試點城市的基礎上，增加五個試點城市，分別是：重慶、成都、昆明、貴陽和西安。這五個新試點城市將與原有的七個試點城市（上海、北京、天津、漢口、廣州、深圳、珠海）一起，開展金融體制改革試點工作。試點工作將包括放開存款利率、擴大貸款自主權、發展證券市場、加強金融監管等方面。

亞運花架 南韓射擊法絕

【本報訊】在亞運會期間，南韓隊在射擊比賽中展現了精湛的技術。南韓隊在男子十米氣槍項目中奪冠，隊員表示，他們在比賽中發揮了穩定，這是他們長期訓練的結果。此外，南韓隊在女子十米氣槍項目中也取得了優異成績。南韓隊在射擊比賽中的表現，贏得了觀眾的廣泛讚賞。

英雄「難過」一檢查

【本報訊】在亞運會期間，一名英雄運動員在比賽中受傷，經過檢查後，情況並不嚴重。據悉，這名運動員在比賽中表現出色，但在最後一關時，由於體力消耗過大，導致腿部肌肉拉傷。醫護人員對其進行了及時治療，目前傷勢穩定。這名運動員表示，他將儘快康復，繼續參加比賽。

亞運期間大量謀殺案

【本報訊】在亞運會期間，某地發生了多起謀殺案，警方正全力偵辦。據悉，這些謀殺案發生在亞運會期間，引起了社會的廣泛關注。警方表示，他們正在加強巡邏，嚴密監控，並呼籲公眾提供線索。目前，警方已逮捕了部分嫌疑人，案件正在進一步調查中。

大力士上台風格各異

【本報訊】在亞運會期間，大力士比賽吸引了眾多觀眾。各國大力士上台風格各異，有的威風凜凜，有的幽默風趣。在比賽中，各國大力士展示了驚人的力量，贏得了觀眾的熱烈掌聲。比賽在熱烈的氣氛中圓滿結束。

安亞旅行社

EXECUTIVE TRAVEL Pan-Pacific Travel

總行：片打西街1050號1670室
華埠分行：片打東街127號商場3室
電話：688-2311

中國	東南亞	其他
★ 華東、北京、桂林遊 全線十九天 \$2950 暢遊：香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林。 出發日期：十一月十五日、十一月十八日	★ 東京、台灣、香港十遊 \$1599 出發日期：十一月十五日、十二月十三日	★ 賭城 拉斯維加斯 旅行團 李耀 \$279起
★ 長江三峽遊 \$3380 暢遊：香港、廣州、桂林、昆明、成都、重慶、三峽、武漢、北京、廣州。 出發日期：十一月十五日	★ 泰國曼谷、芭提雅十四天 \$1599 ★ 曼谷、星架坡、香港 \$1999	★ 中國、香港聖誕遊 \$1986 暢遊上海、北京、廣州、香港（十七天）。 出發：十二月十六日
★ 香港來回機票大特價 溫哥華出發 \$865起	★ 代理國泰、日航、加航、大韓、聯合、西北各大航空公司機票前往東南亞各地。	★ 上海來回直航大特價 \$999起 ★ 華東運河遊 \$1999起 暢遊上海、蘇州、無錫、南京、北京（逢星期二出發）

★ 代理香港中國旅行社華僑旅行團。
以港幣價計算。天天有團出發。

華安旅遊服務社

Van-China Travel Services Inc.

223 KEEFER STREET VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1X6
TEL: (604) 681-8531
Cable: "MAHONCO"

北京中國旅行社總社批准主辦：祖國觀光遊

- 一、華東線：中國旅遊廿二天。費用：二千八百九十五元。
出發日期：九月十八日。入中國日期：九月廿二日。
暢遊：廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、濟南、煙台、青島、北京、廣州。
- 二、長江三峽線：中國旅遊十八天。費用：二千八百九十五元。
出發日期：九月十四日。入中國日期：九月十八日。
暢遊：廣州、桂林、昆明、成都、重慶、三峽、武漢、北京、廣州。
- 三、華東線：中國旅遊廿一天。費用：二千八百九十五元。
出發日期：九月十九日。入中國日期：九月廿三日。
暢遊：廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、濟南、煙台、青島、北京、廣州。

贈品：參加者獲贈「中國旅遊」畫報一本。
兩人以上加贈兩用「行李車」一架。
報名即日起。歡迎查詢。電話：(六〇四)六八一、八五三一。

家餅老發和

號十三門街東士嘉
WO FAT & CO.
30 E. Hastings St. Van. B.C. Canada
PHONE: 681-8032

純正白蓮蓉
原色又原味
比噴糖蓮子
美味更清甜

馳名各式中秋月餅
零售批發 送禮自奉
諸君光顧 無任歡迎

太平洋旅行社

片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver B.C. V6A 1S9
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問
代理各大航空公司、船公司、火車客票、代訂各地旅館、快捷妥當。

CPA Air K

CATHAY PACIFIC
(台灣天祥旅行社協辦)

安捷 Empress Travel
Suite 1-10 E. Pender
856-7888

李雷 Regency Travel
873-8411 協辦

輕歌喚早晨旅遊公司

Fresh Air Tour 日本 JATA 國際旅行社全權
(台灣天祥旅行社協辦)
蘇坤實士定東街一三八號 電話：669-5140
681-6756 681-9727

EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T6
代辦各種旅遊簽證。代售旅遊保險。TEL: 04-507548

五週年紀念大特價

- ★ 日本東京、香港十遊團
暢遊東京、台北、台中、台南、高雄等各地名勝。
特價：只收一千二百八十八元。
出發日期：十月十六日以上各團均有華人領隊。
- ★ 域多利一日遊。只收：五十八元。
特價：每日均有團出發。
- ★ 雙十慶典大突破
(日本東京、台灣、香港、廣州、桂林、北京、上海、杭州、全線十五天)
特價：只收一千二百八十八元。
出發日期：十月十六日、十月十九日、十月二十二日。
- ★ 迪士尼樂園、三藩市、李維、拉斯維加斯、墨西哥邊境十日遊。
(一流酒店、觀光入場費、巴士旅遊)
費用：由四百八十八元起。
出發日期：逢星期日出發。
- ★ BANF 亞省、三日遊
包來回機票、一流酒店、觀光入場費、巴士旅遊
費用：特價由二百五十八元起。
出發日期：逢星期六出發。
- ★ 日本東京、台灣、香港、廣州、桂林、北京、上海、杭州、全線十四天、逍遙遊。
(包來回機票、一流酒店、觀光入場費、巴士旅遊、一日三餐)
特價：二千八百八十八元。
日期：每月均有團出發。華人領隊。

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公証人黃堃專辦 文件認證 誓詞 產業契據 護照簽證 授權文件 遺囑

代售各大航空公司機票 特價香港移民各國機票

代訂各國旅行團汽車酒店

三藩市來回機票酒店 2晚	\$255	BAN 愛民頓 6日遊	\$335
迪士尼樂園三藩市10日遊	\$485	卑詩省沿岸火車遊精華遊	\$48
夏威夷來回機票酒店 7晚	\$489	溫哥華香港來回機票酒店 4晚	\$1068
"LOVE BOAT" 溫哥華三藩市 2晚遊	\$579	聖地牙哥羅省迪士尼樂園 4日遊	\$343
東京曼谷 曼谷香港16日遊	\$1799	十月五日東京台北香港12日遊	\$1275

1986 請早換新牌 Quotoplan 汽車燕梳
辦理汽車、房屋、商業、旅遊醫療保險

也談阮玲玉與唐季珊

張茜茜談起



在五、六十年代初期，劇界及文壇界的一朵「皇后」張瑞芳女士，她在七十年代初，放棄在台灣的事業，到香港定居。

從今年起，中央民族主辦、台北出版的《團結報》，經常刊載她的作品，頗受讀者歡迎。早些時候發表了她從北平想到香港那一文，讀了以後，引起我愛讀聯聯，因而得出了「美、與、聯」的表面現象和實質，希望可以作為年輕一輩的一「美」和「聯」的轉化教材，並簡記敘人聚事的文字。

社交的情懷。（附圖為阮玲玉當年情照）



發生誤解，因毒自殺。當日賣座幾部影片的，擁有大盤迷，聞她一「香消」，同情之淚。海萬國殯殮時，欲容者，膠州，擠得水泄，並一致讚美，甚至當局，必

勝利前一晤

我見到唐現在勝利已上，當時我是一個企業代表，這個企業是加入上海實業公貨同業公會，這個公會為上海永安、先施、大新等十大公司所組成，我也曾當過該公會一監事，當時該公會就立在永安公司新廈的樓上，我們約定每月聚餐一次，以增強聯繫，而聚餐地點就在同一大廈的粵南俱樂部。有一次的粵南俱樂部聚餐，我們正正在裏面，遇到了一男兩女，男的四十來歲，女的三十來歲，西裝革履，

可惜，便也並非面目可憎的大腹便，同來登位，雖是「裝老摩登」，都是一條銀光閃閃，都有些「珠光寶氣」，都是照人，公會的緊密書指著三位來客，輕輕地對我說：「這位男的，便是因阮玲玉之風流教主——唐季珊，兩位女的一一位是我姨子（一位是當時國民黨翼下人士污蔑的「鍵鏢」）的退職夫人，另一位則是我國新體詩的作家徐志摩的遺孀陸

在上海的社會當中，男方有錢，女方有男，自然就會生出一些花花草草的事情。我見到唐季珊此位，一對夫妻，不過也不十分瞭解，只是對唐小曼和這等人交往，深為惋惜而已。據徐志摩介紹，王右軍是英國劍橋大學的學生，後來和唐季珊結婚，解放後度去台灣，曾說過：「無非豪華的享活，因唐季珊另有存款，以致又出此舉，變

素材而已。

我過去常常看過花花草草，總是用小丑戲為什麼小丑能成大戲身，而小弱的女人，却如小丑的玩弄？

這些戲曲常談，約定是「略略」約定俗成，則些是美，美沒有心戲，才在他抹小撮白

外表與心

我過去常常看過花花草草，總是用小丑戲為什麼小丑能成大戲身，而小弱的女人，却如小丑的玩弄？

這些戲曲常談，約定是「略略」約定俗成，則些是美，美沒有心戲，才在他抹小撮白

外表與內心

我常常懷戀花公子。我過去看京劇總是用小丑扮演的，為什麼小丑能在花中大獻身手，意志弱的女性，却甘心小丑的玩弄？後來有些戲曲常識，才知道「丑」是「醜」的約定俗成，而「一」則是「美」的反面。對一些「只有面部美沒有心靈美的花公子」，在他的鼻子抹一小撮白粉，抽

人物誌



小鴨終變天鵝



特兒的時候，
姬莉般美好，
今天巴巴拉
真的要感謝
那位整容醫生，
因為她找到了
很多適合她
的工作，
才合她的
興趣。

「無丑」
，社會上的
新陳代謝，
絕跡的。成
子，更應營
沒有「唐季
人物。要培
美」和一醜
力。我所見
珊，他鼻上
白粉」的傢



HABITAT REALTY
438-3501
GRACE & JOHN SHUM
住家: 327-5636
直捷傳話機 可冇中文
667-0313
免費估價 忠誠服務



沈慶俊
及沈太



▲乃磨街及13街。37年新地 33x122 上下完成。開價九萬六。請快電。



▲兩睡房平房屋。地 33x122 價七萬八。



▲唐人街三層大屋。月入千元。相文地。



▲義大利業主急回國。31年新上完成。價十一萬。



▲菲沙區上下完成。七千呎地價十一萬九。



▲業主出國急賣! 四年新 3500呎屋。



▲乃磨及五街。38年新好景色。地 49.5x



▲京士威及15街。上四房下二房。八萬八。

Canada Trust
THE CANADIAN
Telephone (604)
2629 KIRK
Vancouver
V5R 5H4

陳菲立
PHILIP CHAN
324-8009
中文傳呼: 645-2808

房屋買賣, 無任歡迎。也試為閣下免費估價。

- ▲ 本拿比近溫哥華, 兩睡房, 合初次買屋人住。叫價八萬餘。
- ▲ ELLOTT 近菲沙景區, 特大地 82' x 110' 可分地。現有 三睡房。30 年屋。
- ▲ 美萊舖出售, 位於西區, 旺地帶活。
- ▲ 41 街屋近 CAMELIE 夾 14 街, 店東離港急售。
- ▲ 雲東區市中心豆腐製造廠出售, 可請電話查詢。
- ▲ 近喜士定東街, 價平, 本拿比區 RPT 出售, 生意好有 649 機。
- ▲ 麵粉街夾百老匯東街 PIZZERIA 生意出, 短街夾百老匯東街西餐館, 好生意日做生意近千。
- ▲ MIFLIN 連所店出讓, 生意好位西 41 街, 近保羅家。

趙崇淦

EDWARD CHIU

433-1239

中文傳呼：645-2618



近刀街 205號士定東、四睡房、樓頭雪櫃齊、木板地、價平八萬二千九百
刀街 56 呎 30 年屋、三睡房、木板地、雙層玻璃、地大、叫價 11 萬二
28 呎 史丹磨石、10 年屋三睡房、電器齊交通便、九成新、叫價 13 萬八
49 街近刀街、全新屋餘、三層四
42 年屋 Midland 近士定東、上兩房下兩房、土庫可分租。
12 街近沙亞入息屋。月入一千五百元、好屋地
百元、好屋地
本拿地近中央公園、兩睡房翻新地毯、土庫高大地、叫價九萬餘。
七街東夾蘭非、四睡房、有景、叫

NORTHBRIDGE REALTY LTD. 327-1111
恆生 MICHAEL LIU
廖國猷
住宅: 327-1729

STEPHEN KONG
江錦濤
住宅: 941-6980



- ▲雲東域多利及乃磨街中間近學校及交通方便，土庫可出租，西人業主，屋內外整潔美觀，屬理想家庭房屋，割價祇售十二萬餘元。
- ▲近 P.N. E. 區 DUNDAS 街樓上兩房土庫兩房連浴室加 33X122 減售九萬餘。
- ▲本拿比兩睡房翻新舊屋，土庫另有一房大廳，交通方便，價八萬餘
- ▲63 街雙睡房土庫屋特大雙車房，價八萬元。
- ▲海鮮海家急售，兩年新，設備齊全，批長，生意潛力，減售九萬元，捷足先得。

327-1111

DAVID CHAN

RES: 438-5594

PAGER: 680-5088

陳悅明



▲西區豪華新屋 5712 WILTSIRE ST.
地大 75.5'x141' 實用面積六千五百
多呎。六睡房。三車房。開價
五十九萬。

▲西區。12年悅屋。樓上三房兩廳。
樓下完成。街角地。近學校巴士。
開價二十一萬餘。

▲東區34年屋樓上三房一廳樓下兩房
一廳地 44'x112' 開價十萬餘。

▲東區一房一廳豪華板文有三十萬八千
元可換供。近巴士站學校。

▲東區單身 板文近老港街及 WING
EDWARD 學院。開價三萬五千。

▲近唐人街海鮮舖出讓。生財工具
齊全。每年生意額約五十萬。售四
萬五千。

▲SURREY 工業地一塊。開價二萬元
地皮出售。開價萬九。

Dogwood Realty Ltd.
VENUS FUNG 馮冰
 公司: 876-8841
 住家: 461-3183

▲近唐人埠16年新柏文
 一組半入四萬多
 價\$369,000

▲旺地超級市場生意急
 賣減價\$149,000.

▲新屋瓦頂地約17萬9
 ▲二房屋高土庫七萬九
 ▲果舖生意連貨業十餘萬

▲唐人埠千元入息屋主離
 埠急賣\$112,000.

13年四房屋正厝千五尺
 雙車房60 X 117
 \$109,900.

達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

香港分公司地址: Shop 124, Empire Centre 1 Kowloon, Hong Kong 電話: 3-669258 沾

東西區住宅

DAVID TAM
27-3483
87-1985
AGER 2204

譚清華

▲ 3756 W 2 AV 區豪華
六房新屋。德國建築師。
。上等材料。三千六百
尺。特價急賣 \$359,000.

▲ 翻新二房及土庫二房
特價 \$90,000

▲ 2721 DUNDAS 近 P
N 區。兩房及土庫完成
地 33x120 價 \$89,900.

▲ 東區實淨三房及土庫完
成。有蒸氣房。26年。
價 \$124,000.

▲ 八間新 TOWNHOUSE 全部
租出。每年實收 \$85,000。
價 \$850,000.

▲ 西區近 GRANVILLE 街四房。三千尺靚屋。材料
一流。地 75x159 價 \$369,000.

▲ 實淨雙連仔屋。地 60x122
每年收租 \$15,000. 價
\$158,000.

▲ 東區上下好屋。每年
收入 \$12,096. 價
\$134,000.

東區十組一房栢文。每
年收入 \$37,000. 價
\$359,000.

▲ 17年新商業樓五組栢文。及
兩個大舖位。地 79x125。
每年實收 \$41,500. 特價急賣

JIM FONG
879-6331

687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

▲ 東區 BROCK 街近乃磨街
及京士威。翻新靚屋。標
準地。兩睡房。湖大廚房
土庫完成出租單位。開價
\$95,000

▲ KINGSWAY. 11年商
樓。樓上兩組栢文。每
月兩兩舖位另土庫。每
月淨收 \$32,000. 0.0

▲ 46組石屋大廈。兩房及
房。地點好。每年收租
\$228,000. 價 \$1,650,000

▲ 翻新兩房及土庫完

商業及栢文樓

▲ 列治文區 1.95畝地及五房屋。特價出賣。



大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
 308-223 KEEFER ST. VAN. B.C. V6A 1X6
◀ 經營一切房地產買賣生意 ▶

湯天豪 HOWE G. TONG

公司: 687-7979 住宅: 325-0527

— 商業 —

◎ 大埔地 熱水暖氣。雙層玻璃。地役。土庫。材料上求。價錢公道。裝修土庫。預訪後價上漲。

◎ 唐人村 一號屋共六座房。約十二年。近乃街夾柏街。地寬約15年。樓上三座房二樓。主人房有水廁。樓上全部裝修好。磚面房約二千八百平方呎。開價十六萬九千元。

◎ 東區翻新屋。樓上有五座房一廳。另土庫有二三座房。一樓獨立單位。地大約33,160。石屎舖。熱水暖氣。新式水廁。雙層玻璃。三年新屋。建築面積約一萬六千平方呎。樓上有四座房約一大連動室。主人房有特大噴水浴缸。樓下有大客廳飯廳廚房書房和大休息室。美如皇宮定價廿五萬九千六百元。標準地段。獨立門口。近六大地產屋。位乃街夾廿七街。近SALWAY商場。地段以1600樓上二座房二廳。土庫有睡房和廁所。最好建新屋安居。開價十萬九千元。

◎ 大建屋地段約壹百間屋。位郊外蘭里市區。每塊地面積約六千方呎。呖開價四萬元有前途投資。

◎ 近唐人埠商業樓。地以5250樓上房可收租約三千元。舖面可做批發或本售生意。價十八萬九千元。

◎ 大型商場地大約二萬多平方呎有十多間舖位。位溫哥華近約。全部租滿。有好好批約。每畝收約十二萬元。開價壹百三十拾萬元。

◎ 「好而廉」人海地接近巴士及馬路。季前。人山人海的店大約萬餘平方呎。建築面大約九千方呎。目前呖建大型西餐廳。內外裝修如新。有停車場。最適合中餐大酒樓。僅開價五十九萬五千元。

◎ 唐人埠地工商業樓多間出售。可到「吉舖」收租或投資有意者請移玉到本公司面洽。因業主不欲披露外傳

— 住宅 —

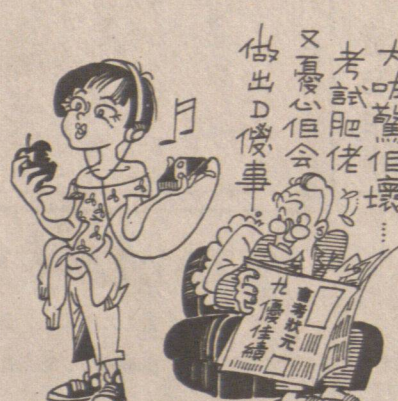
- ▲城多利夾 KINGSWAY 四組租文及三鋪位。收租四萬。價 \$315,000.
- ▲位於興旺 HASTINGS ST 商業樓。地 87x122 特價 \$298,000.
- ▲19年新15組租文。每年收入 \$63,000 價 \$578,000

生意

- ▲西區士多生意兩間。日做一千。價 \$69,000
- ▲西人麵包舖。經營20多年。生意及地點興旺。業主退休。特價急賣。
- ▲SURREY區購物中心餐館。100座位。有酒牌。日做 \$800. 價 \$88,000.
- ▲位於興旺 KINGSWAY 唐餐館。70座位。有大停車場。租平批約長。日做 \$800. 價 \$118,000.
- ▲100座位裝修一流西餐館。有大停車場長批約。\$99,000. 抵買。
- ▲98座位牛扒西餐廳。有酒牌。架撐齊備。日做400元。長批租平。有停車場。開價\$69,000.
- ▲70座位。西區 KITSILANO 興旺地點西餐廳有酒牌。冷暖氣設備。餐房廚房設備齊全。日做500元。\$79,000. 開價。歡迎還價。
- ▲白石鎮。餐館生意連實業。全部新裝修。法國式餐食。週末音樂跳舞。80座位。有烈酒牌。另有100位諸客房。\$449,000.
- ▲北雲店番餐館80位。日做 \$800.00。堂食及送餐。有酒牌。停車場 \$69,000.
- ▲炸鵝外賣生意。經營多年。生意好。價 \$45,000.



老婆嗜好



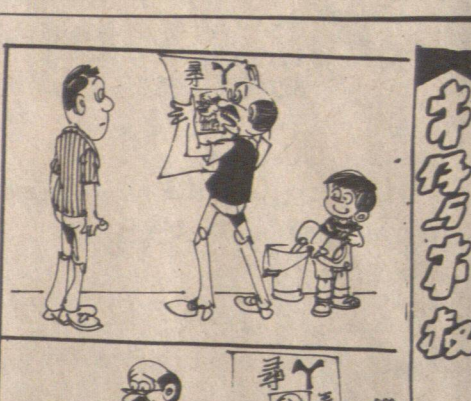
九「愛」老實



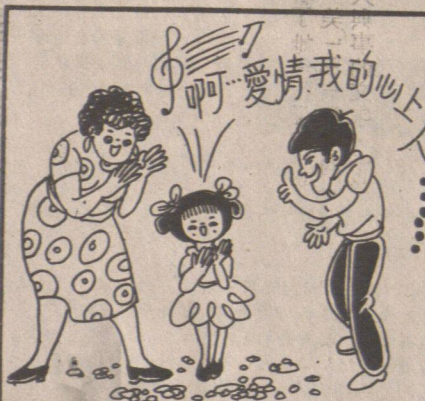
三姐的秘密



得不償失



尋人



無題



轉移陣地



愛不釋手



以柔制剛



多事

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

本廿餘年實業經驗
竭誠為各界服務

代理：Autoplan 醫生汽車 房屋買賣 物業收租 燕梳

陳宗怡 公司：684-8025 住宅：298-8555

1 位於沙街區九年新石屎磚樓，兩層舖面，租一萬三千元，年收三萬一千，開價三十一萬八。

2 東區五間舖小型商場，建築面積八千五百呎，前泊車位，年收四萬五千，售三十九萬九千，126X100地。

3 位於沙街區九年新石屎磚樓，兩層舖面，租一萬三千元，年收三萬一千，開價三十一萬八。

4 位於沙街區九年新石屎磚樓，兩層舖面，租一萬三千元，年收三萬一千，開價三十一萬八。

潘世豪 SAVIO POON 住宅：585-3848 傳呼機：680-2932

ROYAL LePAGE 4415 East Hastings Street V5C 2K1 Res. 585-3848 Bus. 299-1451

免費電腦估價。房屋地產生意買賣 免費申請貸款。給予最優惠利率

▲ 3年新3房2廁 \$85,900

▲ 雲東優靜區50' X 160 近公園土庫完成租三百元

▲ 25年自建1,200呎，兩層雙車房50' X 123' 減至十一萬餘。

▲ 雲東3房兩廁，土庫新完成2房有廚房浴室，可出租400元。

▲ 雲東6房2廁土庫完成 14街夾域多利 \$89,900

▲ 片打東街，土庫完成，兩層33' X 123' 西人業主

▲ 3500呎西人業主自 建九年新，幽靜好風景，土庫完成，租500元

▲ 德士古油站地產，生意及汽車修理廠出售，投資良機，業主移民美國急賣，售 \$265,000。

▲ 3房2廁3層村屋1500' 尺有土庫五萬餘。

Canada Trust Realtor 948 West King Edward Avenue Vancouver, B.C. V5Z 2E2

SUSAN WU, C.G.A. 吳黃曉玲

152, 154, & 156 W. HASTINGS, VANCOUVER, 西區士定街活活對面一連兩間三層舖面，開價 \$400,000。包括餐館生意，開價 \$475,000。ON PENDER NEAR COLUMBIA, VANCOUVER 華埠中心黃金地段二層舖面，開價 \$1,000,000。

通國、英、台、粵語。 電話：公司：(604) 731-0413 住宅：(604) 263-3000

JOHN LEUNG 梁文超 273-5340 UNITED REALTY LTD. 270-8831

▲ 27街近維多利亞，特大地 33' X 146' 正屋兩層房樓下兩房一廳可租出，開價 \$99,500。

▲ 50幾街夾FRASER地 33' X 132' 樓上共1488方呎三睡房，客廳，樓下有土庫，屋外樓頂會翻新，開價 \$99,900。

▲ 55街夾維多利亞，地35.5' X 113' 樓上兩房客廳特大，樓下兩睡房可租出，樓上及屋外會翻新，屋外全部 VINYL SIDING，屋後大露台。

▲ 50幾街夾維多利亞，地33' X 133' 正屋1500方呎三睡房，客廳及家庭廳，樓下三睡房兩浴室，可租出，紅瓦屋頂，一年新。

▲ 雲西區1219 HARMWOOD，一睡房柏文，近沙灘，有風景，價 \$49,900。

▲ 列治文片屋，一邊三睡房一廳，開價 \$82,900。

ROYAL LePAGE JERRY LOUIE 雷若鎮 公司：437-5571 住宅：327-1001

新屋 RENFREW 區，歐洲建築商地 33' X 110' 尺，樓上三房一廳，樓下獨立二房一廳，手工一流，開價 \$169,900 屋主急賣

MULTIPLE REALTY LTD. TOM WONG 黃衍嘉 住家：254-8469 公司：434-1431 傳呼機：680-7331

▲ 雲東區1219 HARMWOOD，一睡房柏文，近沙灘，有風景，價 \$49,900。

▲ 列治文片屋，一邊三睡房一廳，開價 \$82,900。

Canada Trust Realtor 公司：438-8161 James Lee 住宅：298-8988 傳呼機：645-9085

▲ 50' X 120' 正屋兩睡房，土庫完成，叫價九萬餘。

▲ 兩間入息屋 2x33' X 122' 柏文地，有風景。

▲ 本拿比入息屋 66' X 133' 地，有分地機會。

▲ 4221 FLEMING 正屋三睡房，土庫一睡房單位，十二萬餘。

▲ 兩睡房柏文，每月租 \$520，叫五萬餘。

▲ 本拿比四年新近五千呎豪華大屋，六睡房應有盡有。

▲ 本拿比正屋二睡房，地 77' X 122'，價八萬七千九。

▲ 43' X 110' 地，兩睡房，叫價八萬餘。

▲ 6584 乃路兩睡房 33' X 115' 七萬餘。

▲ 49 夾乃路 44' 5' X 122' 頂樓三房，另土庫兩房。

▲ 京士威近 EARLE 兩睡房，土庫完成，近學校巴士。

免費估價

CITYCORE REALTY LTD. 城市地產公司

旺舖招租 百老匯街全新商業舖面。舖前有十七停車位。位置佳。柏文區。適合多種商業及零售用途。業主津貼裝修費。租金條件面洽。請電 872-8589

本公司專營商業及投資暗盤 詳情請電：872-8589

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET, 公司：736-3831 住宅：430-4501

傅孫哲 CAP FU

▲ 位世博會對面，機器設備齊全。只售八萬餘。

▲ 位屋街夾西23街，位置十分好。生意額高。業主退休平讓。二萬餘。

▲ 位屋街夾西23街，位置十分好。生意額高。業主退休平讓。二萬餘。

▲ 位屋街夾西23街，位置十分好。生意額高。業主退休平讓。二萬餘。

DOGWOOD REALTY 柯其毅 KEN AW 公司：876-8841 住宅：327-1689 中文傳呼：667-0813 中文：872-3955

▲ 近華埠全新餐館冷氣魚缸紅木傢俱即可開業樓上住宅可辦投資移民九萬九。

▲ 雲東區1219 HARMWOOD，一睡房柏文，近沙灘，有風景，價 \$49,900。

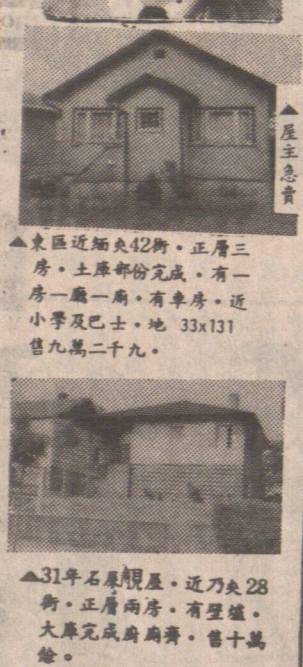
▲ 列治文片屋，一邊三睡房一廳，開價 \$82,900。

PARK CITY REALTY LTD.

張淳明
MICHAEL CHANG B. Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住宅 263-4721
傳呼 687-7711-7428 (24小時)



免費估價，忠誠服務
百勝地產公司



標記洗地毯
專業洗地毯
洗地毯、洗窗門
價格特平
晚六時後
電話：(604) 253-5710

清潔打臘
健長清潔公司
電話：(604) 253-5710

中英洗地毯
新機器洗地毯梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日照常服務，專洗餐館、酒店、工廠、住宅、清潔打臘八折優待。
晚 253-5710

ROYAL LEPAGE
公司電話：(604) 437-5571
住宅電話：(604) 324-8716

EMILY CHU 朱太
精通英粵語 忠誠服務
免費估價 地產買賣

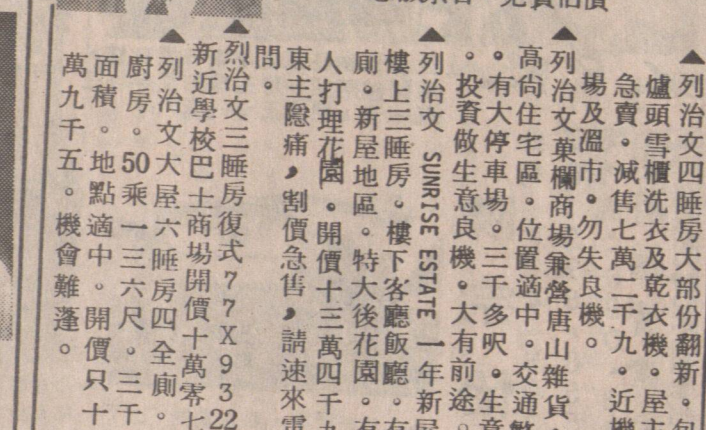


RICHMOND HOMES 列治文區住宅

房屋買賣
物業投資
免費估價
歡迎查詢



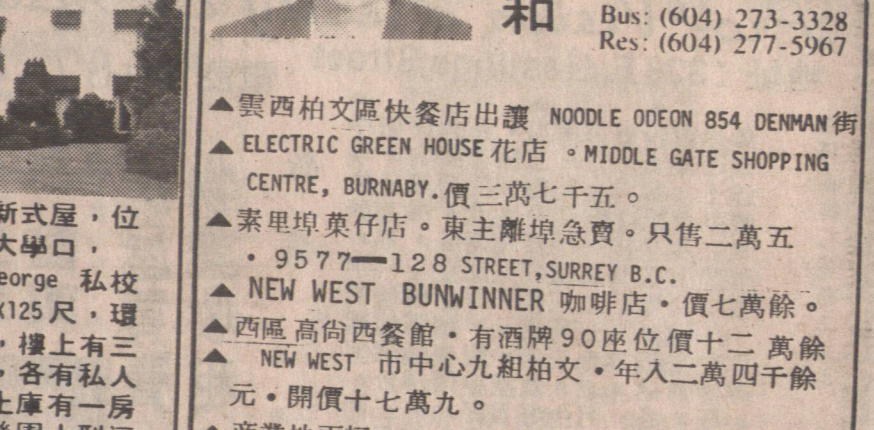
Francis Chan 陳樹潮
Kes 277-0283
Bus 276-8888
代理地產，物業買賣
忠誠宗旨，免費估價



李樂基 LUCKIE LEE
B.Sc.
住宅：(604) 299-9747
公司：(604) 437-5571

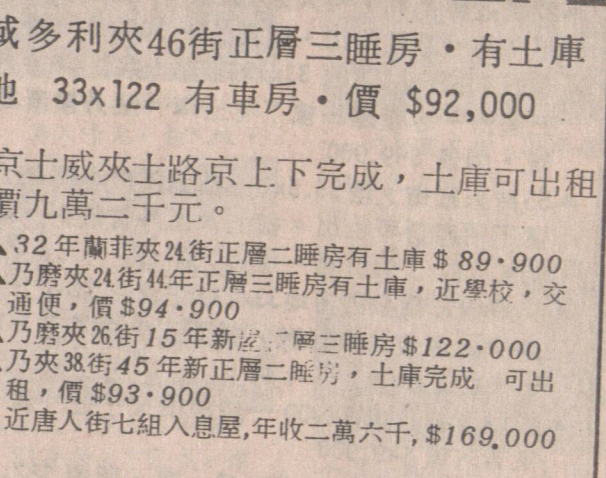


鍾家 HEDY CHUNG
Bus: (604) 273-3328
Res: (604) 277-5967



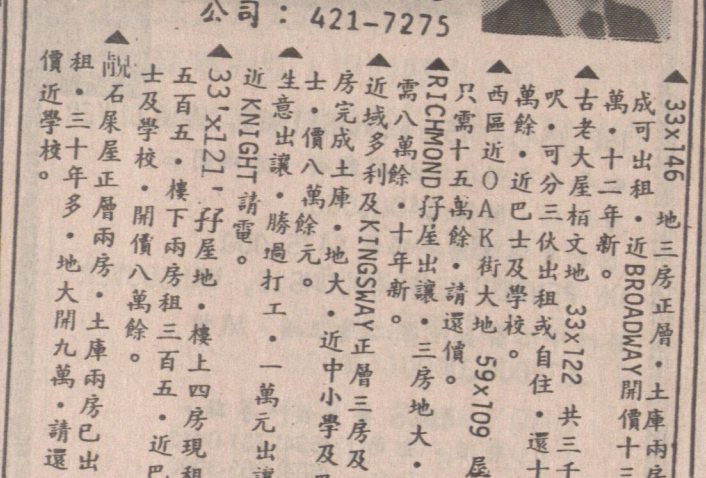
PARK GEORGIA REALTY

張冠龍 KUN CHANG
住宅 434-9375
Page: 687-7711
公司 437-9700 #1213



PARK GEORGIA REALTY

龍建宗 VINCENT LUNG
住宅 526-3992
公司 421-7275



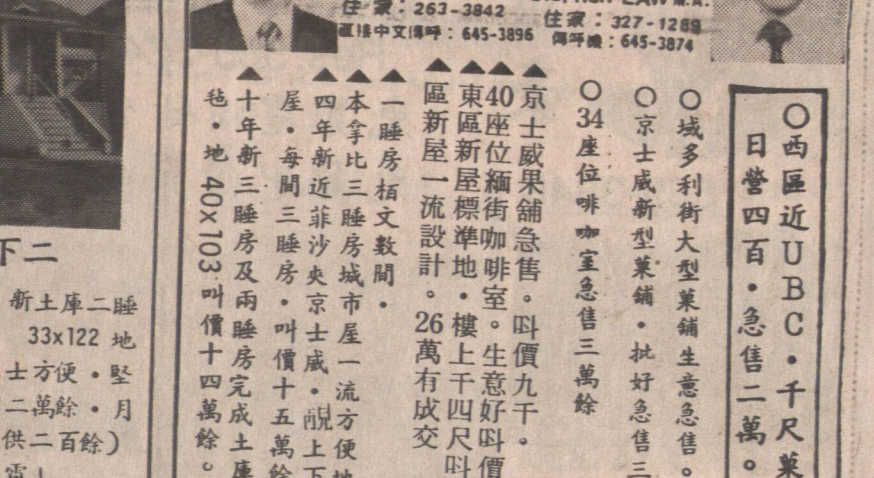
PARK GEORGIA REALTY

何衍聲 NORMAN HO
住宅：傳呼機：734-7782 667-3939



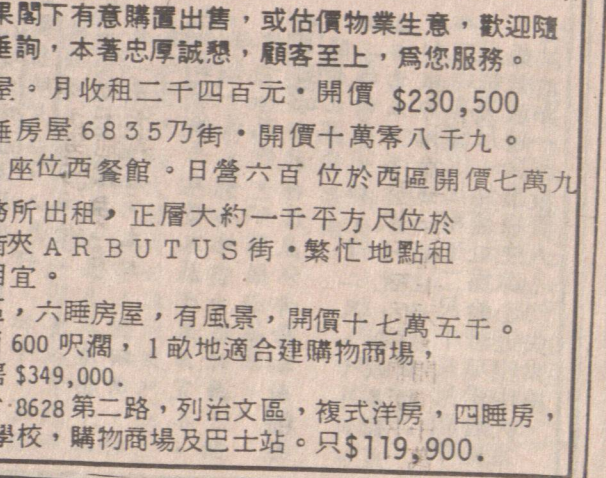
PARK GEORGIA REALTY

李志雄 羅永佳
住宅：傳呼機：734-7782 667-3939



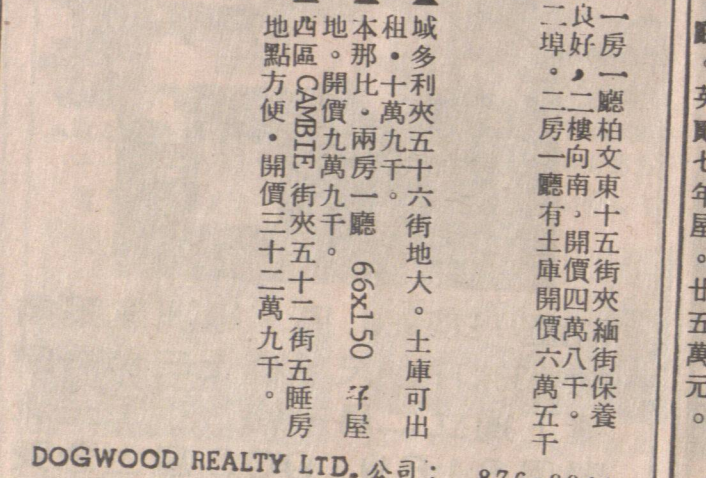
THE CANADA TRUST COMPANY

楊美如 Louis Yong
2829 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5R 5H4
OFFICE (604) 438-8181
精通國、粵、潮、英語。Res: 261-1728
Pager: 645-9536



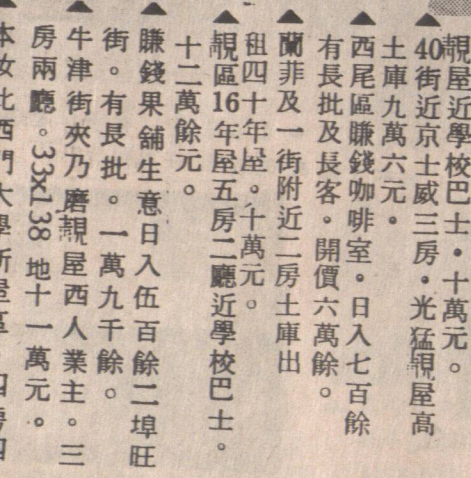
DOGWOOD REALTY LTD.

陳憲明 STEPHEN CHEN, B.S.
住宅電話 325-6075 傳呼機 680-7089



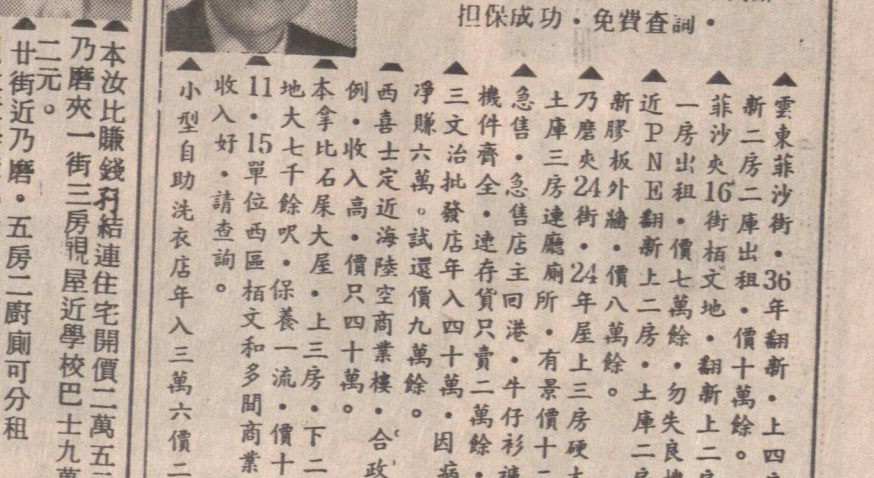
DOGWOOD REALTY

蘇先生 (CLIFF TO)
421-3430
中文傳呼機 667-0800 (24小時)
房屋商業免費估價
每日新盤歡迎電詢



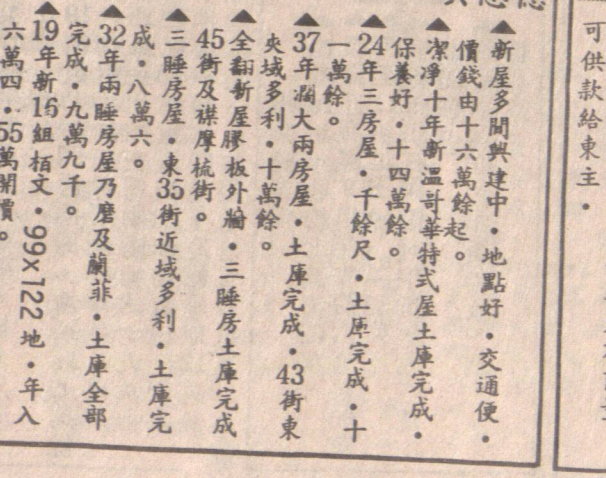
DOGWOOD REALTY

陳柏良 LEO CHAN
(公司) (604) 876-8841
(住宅) (604) 430-2389



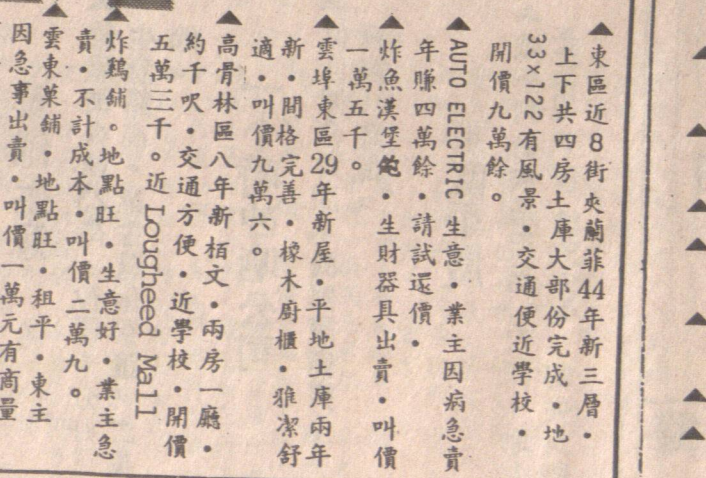
ALEX YUEN B.Sc.

中文傳呼機 667-0933
住宅 254-7333 734-8783
CATHY WONG



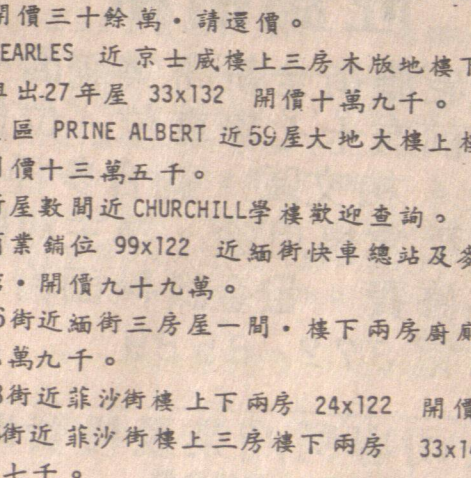
DOGWOOD REALTY LTD.

BEN LEE 李建興
公司：876-8841 住宅：876-3175
直接傳呼機：667-3202



DOGWOOD REALTY

馬國輝 FRANCIS MA
公司：876-8841
住宅：261-1585
中文傳呼機：667-0961



DOGWOOD REALTY

胡鶴洲 KEN WU
住宅：420-1851
420-4962
傳呼機：667-3989



剪草
園藝
請電：
876-1385
剪草倒樹
修樹、
清理垃圾
2513089

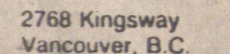


2768 Kingsway
Vancouver, B.C.
公司: (604) 437-5571

SHARON L. LUM
B. Comm. (UREC)

林麗儀

住家: (604) 876-6513




NANAIMO 夾 33rd. AVE.
四房一廳及車房全部翻新
似新屋西人屋主急賣近小
學巴士開價 \$96,500。



三組入息屋 MAIN夾 39th. AVE.
地大 49.5x128 呎。內部全翻新
二房一廳可月入 \$385
正層兩房一廳可月入 \$600
(屋主自住) 土庫二房
一廳月入 \$550 業主急售
應酬誠意賣 開價 \$135,500



永業實業有限公司
ROYSON REALTY LTD.
梁紹權 ROY LEUNG
華大律師樓對面寫字樓 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000

38年屋樓上兩房一廳樓下
兩房一廳洗衣房兩浴室有
車房近學校交通方便

開價 \$88,000
MAIN 夾 45th. AVE. 區

●雲堤街角商業舖地闊6呎價六十多
百多呎，取價五萬八千元。

●雲堤莊旺舖及指文。保養佳佳。地湖
吹。淨收入五萬九。取65萬餘。
雲堤八呎收入廿萬。收入四萬餘。取
多萬。另括文16組。取57萬多。

●雲市德國入建連新屋。地33x135上
各層三百呎。取19萬多。

●雲井西餐館八十位。取1萬多間。

●雲市東西區40位咖啡至各一。東主

柏文。商業樓

唐番餐急讓

40位近UBC大學。經營多年。東
主退休。取6萬多。有商量。

324-4752
傳呼機: 687-1985



Century 21
PRUDENTIAL
ESTATES LTD

電話: 325-5633

AMY LAU
住家: 421-8178
傳呼機: 680-7332



ROYAL LePAGE

MARION MAN
鄭萬方英

Residential Real Estate Services
 44 East Hastings Street
 Burnaby, B.C. V5C 8K1

Bus. (604) 299-1451
Res. (604) 421-3276

▲雲東區乃磨夾28街・硬木地板・樓上兩房樓下兩房已租出。開價十萬零九百。

▲雲東-CLASVIEW 保養一流靚屋。共三睡房・地大 4x109 近巴士及學校。開價八萬八千九。

▲雲東區12單位柏文・保養好・入息高。五分鐘車可到市中心。開價四十九萬九。

▲三年新33個單位・有地底停車場。開價一百六十九萬。

▲433E GEORGETA堅固兩睡房屋・土庫已出租三百五十元。開價十萬零九百。

▲高貴林靜雅住宅區。四年新屋。樓上三房。開價九萬九千五。



KINSON CHAN 陳健鏞

建成實業有限公司 董事兼
Kinson Realty Ltd.
 NO. 205-178 E. PENDER ST.
 VANCOUVER, B.C. V6A 1T5

Bus.-(604) 685-1821 Res. 263-1668

東區豪華大屋土庫完成地大廿多萬呎	近本拿比醫院。兩睡房屋土庫完成	唐人街市大菜館。日租至長批租廉。	湖村麵飯做六十至八十位專長媳臘	近郊。維珍唐餐館連物業。一百座位做週日中午生意每日做七十餘條	異特栢文大廈41樓16年新保潔良好有駁棧地下泊車常年租滿售價十二萬四	北雲四街西夾Lonsdale。價公道	栢文。保養良好易管理。價格公道	北雲Lonsdale。旺舖二層。佔地四千餘呎好批約無雜費。投資良機	華拿千呎心包B二層。建築面積一萬餘平方呎	近郊Paisley。八投資而福九千佔地三萬呎好批約無雜費售一百多萬	杭梨Scott Rd. 壓行。銀行。醫生租客佔地萬四千呎投資分一息
------------------	-----------------	------------------	-----------------	--------------------------------	------------------------------------	--------------------	-----------------	-----------------------------------	----------------------	-----------------------------------	-----------------------------------

YUEN FONG CO. LTD.

元豐公司

半磅裝 富源隆三邊腐竹 \$1.15

半磅裝 富源隆元支腐竹 \$1.15

三公斤 聖羅蘭氏粟米油 \$4.25

八安士裝 美加蛋卷 \$1.99

二安士裝 杜仲片 \$2.20

50磅 泰國香米 \$15.95

ROYAL CITY 14 安士裝粟米醬 \$0.89

大量應市泰國西施柚經已上市

零沽批發。無任歡迎。

Max King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.

277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

TEL: (604) 684-2178

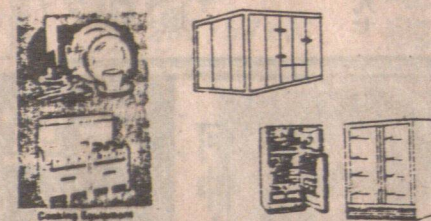
各生結熱出各
款日婚辣爐式
中蛋禮蛋麵西
餅糕餅撻飽餅無各精粥早
任界美粉餐
歡惠小麵午
迎顧菜飯餐

大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.

1127 E. HASTINGS ST. VAN.

買賣新舊餐館用具

修理：
冷暖氣機
炸油爐
製雪機
凍房
多士爐
爐頭
日夜服務

TEL: 255-8338

金城鷄舖

【本星期特價】

梅花鹿肉

回港探親

最佳禮品

新鮮鷄鴨。鷓鴣。竹絲雞。
山雞。兔肉。草羊。梅花鹿肉。溫哥華 哥雅街437號
電話：669-7412

V.C. KITCHEN CABINETS

SHOWROOM OPEN

永潔廚櫃陳列

平靚快 免費估價

東15街649號

電話：872-8720

美化建築裝修有限公司

MAYFAIR CONTRACTING LTD.

溫彼得 434-7363

李敬方 327-6922

傳呼機 645-9966

商業住宅

建築裝修

大小工程

一律歡迎

872-0696

HOY INDUSTRIES INC. 許忠超公司

HOME IMPROVEMENT CENTRE

Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

想換窗門請搵許忠

3/4寸空位雙層玻璃

保暖膠質外牆

鋁質露台上蓋

專造窗紗

平夾靚

多謝！

胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD.

Electrical Contractor

Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

- 商業住宅電器工程
- 加改電錶電箱電線
- 栢文消防警報系統
- 緊急照明設備安裝
- 大小安裝修理工程
- 商業餐館栢文保養

免費估價

工作符合政府安全規格

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA

VISA 274

Telephone:

685-2235

685-2236

忠代安辦香專

誠辦排理港售

為旅環祖特移

客行球國平民

服手各觀機機

務續地光票票

。遊團。

有成玻璃工程

ALPHA GLASS

修理破爛玻璃窗門

更換雙層玻璃窗

日夜服務 免費估價

電話：253-2198

專通渠道

日夜服務

專電商水漏水電器
門動業管水管爐器
通住阻救更修安
具渠宅塞急理裝

電話：254-1176

或253-7363余先生

專做露台。防水(VINYL)膠
如閣下露台漏水。請電榮昌
公司。有十五年防漏保養。
顏色美觀。任君選擇。

榮昌裝修公司

工舊柏欄瓦水油水土電
精屋文櫃仔喉漆泥庫器
廉翻護裝水更瓷鋪間安
價新理飾潤換磚路格裝

電話：874-8043

(24小時服務)

建宏建築公司

KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL

商店裝修 房屋改建 屋頂瓦仔
雙層玻璃窗 土庫開格 水電工程
VINYL SIDING 陽台車房

代辦政府五千元維修補助

TEL: 255-6962

加華建築裝修 各國油水砌鐵各

項藝漆泥磚網式
裝工木路砌磚圍
修程工面石芭牆
電話：255-6889 873-9361

新昌集團

(溫哥華 — 紐約 — 多倫多 — 西雅圖)

專門起屋

本公司招請

熟手泥水砌磚工人和木工數十名要到外地工作

詢問電話：682-9777 255-9147

202-88 EAST PENDER STREET (片打東街88號馬可勃羅大廈)

屋頂工程

永佳屋頂工程公司

專門：★屋頂翻新 ★水漏修理

★露台維修 ★大小工程

TEL: 253-2198 253-3716

JACK'S DRAIN SERVICE

專通渠道及裝新

商業住宅 免費估價

室內外排水 廚房阻滯

漏水急救 水喉維修

VISA MASTER CARD

(24小時服務)

電話號碼：

437-5038

呼機：

667-7581

2 服務等樓板

5 5 5 5 5 5 5 5 5 5

7 7 7 7 7 7 7 7 7 7

2 2 2 2 2 2 2 2 2 2

6 6 6 6 6 6 6 6 6 6

4 4 4 4 4 4 4 4 4 4

中央冷暖電器公司

24小時服務 電話：251-1505

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

• 大小凍房 • 制雪機

• 冰櫃凍櫃 • 冷氣機

• 雪櫃爐頭 • 暖氣機

• 乾洗衣機 • 熱水箱

• 洗碗碟機 • 各種電器

永成室內設計內外裝修

政府註冊

免內廚水露土改商

費外櫃喉台庫建業

估油酒電車間翻住

價漆吧器房格新宅

請電：875-0688余治

盛昌水喉

星期一至六

TEL: 879-1813, 325-8640

PAGE NO. 680-7016

專通渠道改渠換廁

急修漏水裝熱水爐

精改廚廁日夜服務

存寶電器冷器

政府註冊 專業技師

修理安裝 保證妥當

雪櫃爐頭 製雪機

洗碗碟機 凍櫃

乾洗衣機 微波爐

電話：321-4482 24小時服務

恒利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.

專門安裝修理水喉，電

火，暖氣及家庭電器設

備工程。電動通喉。

296-8924 (24HRS: 438-1237)

新利建築公司

工大鉅水砌各土庫房

精小質泥磚式庫陽改

廉工路砌磚圍格建

價工面石芭牆

電話 251-6225 住宅 325-9202

蘇氏建築公司

電話 251-6966 255-4129

土庫。砌陽水內大免

庫頂大磚台電外小費

間瓦爐。車工油估

格仔石房漆程價

彭鴻記裝飾

電話 874-6915

工土室裝承

作庫內修建

妥間設油新

當格計漆屋

植楓建築裝修公司

Z-MAPLE CONTRACTING

電話：872-7381 873-1995

磚廠油屋廚水車土栢商換

石色漆頂櫃電房庫文就建

泥面磚潤所修台格宅館建

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD

A. CHIN 陳達良

電話：291-0505

專門建造

各種住宅及商業樓宇。新舊裝修。

▲承接建屋工程。每平方尺由 \$38,000.起

▲加建及裝修。土庫套房。敞開的汽車間

▲三合土。磚瓦等。所有其他附帶建築工作

▲新商業樓宇。鋪面。固定裝置。

▲餐館。雜貨店。裝修。

▲栢文。防火設備。改良至符合卑詩規定。

▲烟火警報系統。防火門。隔火設備等。

▲火災後復原工程。保險。

免費估價

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.

6908 RUSSELL AVE.

BURNABY, B.C. V5J 4R9

(公司) 430-4552 (住宅) 325-9541

防盜

精造：

* 防盜花窗

* 鋁質欄杆

* 樓梯扶手

* 鐵門鐵閘

(免費估價)

田健三行工程

Tien Tin Construction LTD.

包工大土庫內房

君細小庫房外屋

滿作工間陽油改

意繳屋格台漆建

日：255-8394 晚：254-2764

楊氏建築裝修

工砌瓦內土

精磚芭仔外庫

廉石面潤漆格

電話：430-1089

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION

PHONE 325-8002

免大電水磚各土庫房

費小動電牆磚鋪外屋

估估通裝砌油閣修

價價渠渠渠渠渠渠

請管家 寓住宿。人口簡單 會煮飯。電話：2244。6188	華埠請人 華埠參行招請長 數工。有經驗或懂 多種語言者優先錄 用。有意者請電：六八二。壹壹壹三	埠仔請 中西廚。需有經驗 有意者自費電話：33624。43	招請車衣外工 發由請 外製作 製家 量大 有取 廠領 本可
---	---	---	---

人必需有工廠用車針及時
 大銀至五時(請由上午十時
 到本廠1675西1至5)
 溫哥華面洽。

聘請幫廚
 中年幫廚包食住薪
 優厚\$2108
 GRAND FORKS, B.C.
 VOH 1-442或自費電
 話..1-442-2127

經驗西厨
 及企枱
 有意者請電:
 2 6 6 . 0 6 3 3

車身技工
 聘車身修理技工
 必需有五年經驗
 學徒名要有駕
 執照請到110
 L A R K I D O

男女企枱
 本埠北京企枱6
 07號歡迎來館
 男大企枱長工或
 工數名。四時後
 2 1 . 5 5 4

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

平售急讓

有拍賣錫花錫新釘
 屋電鑽噴漆機打石
 機等電器工機運有
 木板窗架木等請電
 三二四、四四八九
 八九。

餐館裝飾

有龍鳳、雙喜九
 堂屏風窗燈圓扇
 畫花邊等平售急
 讓請電三二四、四
 八九。

訃告

先慈高趙金珍新會古井那伙村人不
 幸端於一九八六年九月十九日正
 午十二時病逝於聖保羅醫院彌關
 享壽七十有八歲不孝等隨侍在側

先嚴鄭公有為廣東中山後裔人氏不
幸病於一九八六年四月二十日下
午十一時在聖約瑟醫院與世長辭
積閱享壽八十有四不孝等隨侍在
側親視含殮遵禮成服謹擇於九月
二十五日(星期四)下午一時假
座善士定街東1235號高布雲
瑤儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於
料士蘭墓園恭屬

華人土定東街 1235 號
255 · 5444

華裔人士服務已多年。對
及傳統風俗習慣，照顧十
更擴充修葺，加強服務。
收儀式之用。

舒適
調節
一切
儀式

車位充足
服務週到
棺木山地
價錢公道

中共中央辦公廳信訪局 處理各地羣衆來信 每年達六七十萬封

（新華社北京九月二十四日電）近兩年來，中共中央辦公廳信訪局每年要處理六七十萬封來自全國各地的羣衆來信。這些來信主要反映他們在工作、學習和日常生活中所遇到的困難和問題，以及對社會主義建設提出的有益建議。信訪局負責人說，這些羣衆來信百分之九十以上已得到妥善處理。

中共中央辦公廳信訪局的工作，目前擁有一百多位工作人員。這些工作人員每天要處理三四十件來信。對於可以根據黨和國家政策規定給予答覆的來信，他們轉交有關部門處理；對於來信中反映的重大問題，他們編成文，向中央領導人報告。

信訪局的一位負責人說，信訪局工作人員的職責是「向黨中央反映社情民意，為人民群眾排憂解難」。信訪局的辦信員對於來信中反映的一些重要問題，經常直接到基層去調查解決。去年，他們派出了二百三十多人次到工廠、農村、在地方有關部門的支持下，解決了二百三十多個「老大難」問題。

信訪局的工作受到了中共中央總書記胡耀邦的讚揚。胡耀邦要求各級信訪部門集中主要精力抓好這件工作。

中國將在廣交會 組設技術貿易團

（香港中國通訊社九月二十三日電）中國正積極準備組設技術貿易團，參加在十月十五日至二十三日舉行的第六屆中國出口商品交易會。該團將由中國對外經濟貿易部派員組成，負責向國外客商介紹中國技術貿易情況，並與外商洽談技術貿易合作事宜。

據悉，該團將由中國對外經濟貿易部派員組成，負責向國外客商介紹中國技術貿易情況，並與外商洽談技術貿易合作事宜。該團將由中國對外經濟貿易部派員組成，負責向國外客商介紹中國技術貿易情況，並與外商洽談技術貿易合作事宜。

專稿 卑詩省勞工條例

（與讀者共商）卑詩省的各行各業，均由不同的勞工條例所管轄。僱主們不應對本報的勞工條例感到陌生。僱主們不應對本報的勞工條例感到陌生。僱主們不應對本報的勞工條例感到陌生。

僱主們不應對本報的勞工條例感到陌生。僱主們不應對本報的勞工條例感到陌生。僱主們不應對本報的勞工條例感到陌生。

構機能子原際國 束結議會會事理

（本報記者）國際原子能機構理事會會議，於九月二十三日在維也納結束。會議通過了關於蘇聯社會主義共和國聯邦的決議，並決定在蘇聯境內建立國際原子能機構的辦事處。

日向美國 大購黃金

（華盛頓電）美國政府宣佈，將向日本購買價值三億三千萬美元的黃金。這項購買行動是美國政府為了穩定金價而採取的措施之一。

北園 NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶謙會
瑤瑤禮堂 筵開卅席

鮮合鷄	清當串	玉鴨北	蟹奶北
生時鷄	蒸紅燒	蘭鬆京	肉油園
菓甜炒	游炸子	菜鮮菜	片燕焗
盤品飯	斑雞扒	魷包鴨	湯龍蝦

酬賓席 \$148

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

汪記食家

●粥粉麵飯●中午快餐●晚飯宵夜●精美小菜

香港最流行雙味火鍋 全年供應 每碟\$1.00起

特價	游水海鮮
特價	游水海鮮

一生發 海陸空豪華席 \$138 元

七天營業：上午十時半至凌晨三時 寬大停車場
百老匯東街105號夾古壁街角 電話：873-1711

漢宮大酒樓 KINGS LAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

四式美點	冰花燉雞	紅燒乳鴿	雙龍蝦	清蒸大魚	北菇扒時蔬	鮮蝦炒飯	合時甜品
------	------	------	-----	------	-------	------	------

\$328.00

如意齋菜館 BUDDHIST Vegetarian Restaurant

溫哥華喜士定東街363號 電話：687-5231

七天營業：上午十一時至晚上九時

全部食品保證不含味精

溫哥華喜士定東街363號 電話：687-5231

紅寶食品公司

精製南北美點 品質優良 價格平宜

地址：溫哥華喜士定東街2614號 電話：(604) 255-6714

寶城海鮮酒家 ABBOTT SEAFOOD RESTAURANT

228 ABBOTT ST. (GASTOWN) 訂座電話：684-1840

清蒸游水石斑	沙爹雞	紅燒乳鴿	雙龍蝦	清蒸大魚	北菇扒時蔬	鮮蝦炒飯	合時甜品
--------	-----	------	-----	------	-------	------	------

\$128.00

桃園餐館 HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street Vancouver, B.C. 684-3743

新城餅家餐室 NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT

168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. TEL: 689-7835

海濤海鮮酒家 HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT

地址：635 EAST BROADWAY, VAN. B.C. V5T 1X7 TEL: 872-6688

六至八人 超級抵食套餐 \$88.80	四人特價套餐 \$38.80	五人超值套餐
---------------------	----------------	--------

六中全會即將召開

中共邀請黨外人士

徵求重要決策意見

二百餘人分八組各抒己見討論六天

【本報北京二十日電】中共六中全會，將於九月一日至六日，在人民大會堂舉行。據悉，此次全會將邀請黨外人士，就重要問題徵求意見。據悉，此次全會將邀請黨外人士，就重要問題徵求意見。據悉，此次全會將邀請黨外人士，就重要問題徵求意見。

小家庭取代大家庭

中國家庭結構漸變

婦女地位提高不再「從夫從子」

北京消息：中國傳統的大家庭，正逐漸被小家庭所取代。據悉，中國家庭結構正發生深刻變化，傳統的家庭觀念正受到挑戰。婦女地位的提高，使得家庭成員不再完全依附於男性，家庭結構正趨向於核心化。

滬解放日報報到

外匯券11月停用

明年三月前可換回外幣

【本報上海二十日電】上海解放日報，將於九月一日遷往新址辦公。此外，外匯券將於明年三月前停止使用，持有者可前往指定地點兌換外幣。

大亞灣三合同

明天在京簽字

趙紫陽將接見有關企業負責人

【本報北京二十日電】國家對外經濟貿易合作部，將於明天在北京舉行大亞灣三項合同簽署儀式。趙紫陽委員長將接見有關企業負責人，並簽署相關協議。

甘肅崛起新黃金城

雙龍溝三萬多農民採金

採金萬戶五百多萬斤特大金塊

【本報蘭州二十日電】甘肅省蘭州，近年來發現了巨大的金礦。據悉，當地農民在雙龍溝地區採獲了大量的金塊，其中不乏重量超過五百斤的特大金塊。這一發現被譽為甘肅崛起的「新黃金城」。

沃倫談漂流長江

驚險性出乎意料

【本報北京二十日電】美國前總統尼克森的女婿沃倫，日前在長江漂流。據悉，此次漂流經歷了極大的驚險，其過程出乎意料之外。沃倫在漂流中談到了自己的感受和對中國環境的印象。

華埠旺舖北京大廈

適合茶餐廳及酒樓
各行各業地點一流



JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣
日夜應召
保君滿意

明德託兒所
(特設託兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼稚園兒童
地址：530 Heather Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二二五-一四二一

精工錄影音響修理
七天營業近28街

GE SHARP SONY SANYO PANASONIC TECHICS QUASAR

保各大名廠服務保養中心
專業修理名牌錄影機及
音響器材

大平賣
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES LTD.
4390 FRASER ST., VAN.
Tel: 876-8320

馬金馬
Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華總店 416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵包西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

★香港台灣觀光團★
秋季大貢獻
名額有限 報名從速!

加幣 \$1299
由溫哥華出發

華語專人領隊 搭乘747直航機
費用包括：一年來回機票
台灣全島6日5晚遊，包住宿三餐
費用不包括各地機場稅及簽證
出發日期：11月1日 11月15日 12月7日
另備溫哥華，香港直航機票票包三晚酒店
COD 1150 [DBL]
查詢報名電話：
均飛旅行社 簡業存旅行社 亞洲旅行社
#M8-601 W. BROADWAY, 438 MAIN ST. 406 DUNLEVY ST.
VAN. B.C. TEL: 872-4541 VAN. B.C. TEL: 685-2235 VAN. B.C. TEL: 255-3322

溫哥華飛三藩市 由\$215元起
(請在十四天前預訂及有其他限制)

由七月一日起，飛往美國的最佳途徑
萬眾期待，載譽啟航之唯一珍寶747客機
每週五班直航三藩市

溫哥華往三藩市 逢星期一、二、四、六、日 上午8:10起飛 上午10:10到達
三藩市往溫哥華 逢星期一、二、四、六、日 下午2:10起飛 下午4:10到達

• 國泰三藩市歡樂假期機票加酒店由加幣255起
• 乘搭國泰飛機閣下可選用豪華之頭等及氣派獨特之商務客位 (MARCO POLO CLASS)
當然還有服務妥善之經濟位。但無論您選擇什麼等級的座位，您既可享受到國泰豪華優質的佳餚美饌，亦能體會國泰豪華的熱誠服務。
• 乘搭國泰飛機閣下可享有指定之酒店特價優待，每日豐富早餐包括在內。
• 乘搭國泰飛機來回香港七、八月份特價直航747來回機票由加幣\$1,099起
• 乘搭國泰飛機特價香港7天或14天精選遊由加幣\$1,399起
(機票 + 觀光 + 一流住宿 + 機場接送 PLUS?)
• 凡在福達旅行社惠顧可獲代辦參加 (AERO PLAN) 飛行儲蓄計劃，有機會享用免費機票及免稅品贈券更有免費十萬元飛行平安保險。

福達旅遊 Kung's TRAVEL LTD.
本公司為國泰航空公司之特約業務代理

溫哥華二街十二號(夾ONTARIO) 12 E. 2ND AVE. VAN. B.C. V5T 1B1
TEL: (604) 873-3777
B.C. Toll Free (800) 972-5208

翱翔萬里 神采飛揚
國泰航空公司
太古集團

農業工人人工定定期示威 抗議失業保險新例

【溫哥華訊】農業工人人工會定於九月廿七日（星期六）下午一時，舉行示威遊行，抗議失業保險局不公平對待農工。示威遊行，由女王大戲院門前至舊法院，反對失業保險局將條例更改之問題。

失業保險法例更改，影響所有之工人，尤其對季節性工人影響最大，例如農業工人、建築工人、漁業工人、及礦工等。在今年冬季將有百分之八十之農工，將失去失業保險金。而農業工人之失業保險金，將由現時的每週一百六十元，減至每週一百元。目前之失業保險金，將由每週一百六十元，減至每週一百元。目前之失業保險金，將由每週一百六十元，減至每週一百元。

農業工人人工會表示，如果失業保險金被削減，將會使農工在失業期間，無法維持生活。農工在失業期間，將會失去生活來源。農工在失業期間，將會失去生活來源。農工在失業期間，將會失去生活來源。

中華文化中心大會議開幕 加三級政府代表親臨 祝中華文化源遠流長

【溫哥華訊】中華文化中心大會議，於九月廿三日（星期日）上午十一時，在該中心舉行開幕典禮。加拿大總理梅隆尼、聯邦文化部長馬丁、卑詩省省長簡嘉年、溫哥華市長史葛、以及加拿大駐溫哥華總領事館代表等，均親臨主持。

典禮中，梅隆尼總理致詞，讚揚中華文化源遠流長，對加拿大社會之貢獻。他並表示，加拿大政府將繼續支持中華文化中心之發展，以促進加中文化交流。馬丁部長亦致詞，表示聯邦政府將繼續支持中華文化中心之發展，以促進加中文化交流。

雲東居民週報撰文 讚揚華裔退伍軍人

【溫哥華訊】令人感佩的是，由於他英文書寫能力強，退伍軍人周報，為雲東居民週報撰文，讚揚華裔退伍軍人。周報表示，華裔退伍軍人為加拿大社會之發展，作出了巨大貢獻。他並表示，華裔退伍軍人應受到社會之尊重與肯定。

周報表示，華裔退伍軍人為加拿大社會之發展，作出了巨大貢獻。他並表示，華裔退伍軍人應受到社會之尊重與肯定。周報表示，華裔退伍軍人為加拿大社會之發展，作出了巨大貢獻。他並表示，華裔退伍軍人應受到社會之尊重與肯定。

利安旅運中心
475 MAIN STREET VAN. BC
電話：687-3316

RIGHT ON TRAVEL(1984) INC.
本旅行社專代理
日航、國泰航空公司、加拿大太平洋航空公司及美國聯合航空公司

大割價
來回香港 \$798.00
由溫哥華直航來回香港 \$898.00
特價機票，機位有限，請速訂購以免向隅。

韓、港、台精選遊
\$1,288.00
包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒店，來回機票，機票一年有效。

出發日期：十月四日（已滿）
十一月八日
十二月十八日
電話：687-3316

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話：253-4706

免費估價 取價從廉
24小時服務

修理：乾洗機、爐頭、雪櫃、大小凍房、凍櫃、制雪機、空氣調節、家庭電器。

雲飛飛山金機票
特價優待位經濟泰國
雲飛飛山金機票，特價優待位經濟泰國。雲飛飛山金機票，特價優待位經濟泰國。雲飛飛山金機票，特價優待位經濟泰國。

華聲錄影公司 華埠總代理
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

抗化雙座和抗化特
特價 \$599.00

ZENITH 26" T.V. \$799.00

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

洪門民治黨達權社聯合通告
洪門民治黨達權社聯合通告。洪門民治黨達權社聯合通告。洪門民治黨達權社聯合通告。

北京參茸行

藥製巧研方古

專營：藥材、海味、京菓雜貨

中藥部禮聘：
廣東省中醫學院主治醫師
區祖榮先生主理

區祖榮醫師畢業於：
湖南湘雅醫學院
廣州中醫學院
廣東省中醫藥學院
區祖榮先生對中醫藥研究數十年經驗
長駐本行免費為僑胞解答一切中藥問題

地址：片打東街八十九號北京大廈
（中華文化中心對面）
電話：六八四·三五六三 六八四·二七三六

香港中旅(集團)有限公司
China Travel Service (Holdings) Hong Kong Limited

香港中國旅行社有限公司
China Travel Service (Hong Kong) Ltd.

旅行代理商牌照號碼：350273

業務簡介

本公司誠懇為外籍華人、華僑、港澳同胞、台灣同胞及外國人提供旅行、探親各項服務，使閣下享受到更多的方便。

辦理入境簽證、回鄉證、組織全國各風景線的旅行團、遊覽導遊、接送旅客、託運行李、代訂旅館、經售飛機、火車、輪船、汽船等客票，經售國際機票；組辦往國外旅行團。

辦理內地居民來香港、澳門旅遊和中國公民經港出國公幹、探親、留學的接送、訂旅館、代購機票等業務；

辦理國際、國內海、陸、空貨物運輸業務。經營貨倉業務，倉庫分佈港、九兩地；

代售電視機、冰箱、洗衣機、縫紉機、自行車等貨物，香港和海外付款，中國內地提貨。

為出國公務人員和留學生辦理購買摩托車、錄影機、音響組合、熱水器、電器用品的手續，香港付款，中國內地提貨。

為各地華僑旅遊和僑務部門，組織進口僑運商品、旅遊設施和各類生產資料。

承辦華僑、港澳同胞捐贈汽車等物資申請、報關、發運業務及華僑、港澳同胞為國內親屬進口生產工具的申報、發運服務；

經營酒店業務，設備完善，服務熱誠。承辦酒店及旅遊設施的裝修工程，提供酒店管理服務。

為華僑、外籍華人、港澳同胞、台灣同胞及外國人辦理向中國國內引進資金、人材、技術、設備以及投資項目等信託諮詢服務。承辦開發建設深圳特區華僑城。

本公司在泰國、美國、菲律賓、英國、澳洲等國家設立海外分社，代理本公司上述各項業務。

地址：香港皇后大道中77號中旅大廈 電話：5-259121 郵政總局信箱：6016
電報掛號：2464 專用電訊機：73344 HKCTS HX
Address: China Travel Building, 77, Queen's Road, C., Hong Kong
Cable: "Travelbank", Telex: 73344 HKCTS HX Tel.: 5-259121



法軍警邊境檢查 過去兩星期，巴黎發生五次炸彈爆炸事件，法軍已加強邊境檢查，圖為一名法軍警員（右）在邊境檢查站檢查車輛的駕駛執照，而軍車（左）則持機槍從旁協助。

【法新社巴黎二十日電】法軍警邊境檢查，過去兩星期，巴黎發生五次炸彈爆炸事件，法軍已加強邊境檢查，圖為一名法軍警員（右）在邊境檢查站檢查車輛的駕駛執照，而軍車（左）則持機槍從旁協助。

【法新社巴黎二十日電】法軍警邊境檢查，過去兩星期，巴黎發生五次炸彈爆炸事件，法軍已加強邊境檢查，圖為一名法軍警員（右）在邊境檢查站檢查車輛的駕駛執照，而軍車（左）則持機槍從旁協助。

【法新社巴黎二十日電】法軍警邊境檢查，過去兩星期，巴黎發生五次炸彈爆炸事件，法軍已加強邊境檢查，圖為一名法軍警員（右）在邊境檢查站檢查車輛的駕駛執照，而軍車（左）則持機槍從旁協助。

【法新社巴黎二十日電】法軍警邊境檢查，過去兩星期，巴黎發生五次炸彈爆炸事件，法軍已加強邊境檢查，圖為一名法軍警員（右）在邊境檢查站檢查車輛的駕駛執照，而軍車（左）則持機槍從旁協助。

【法新社巴黎二十日電】法軍警邊境檢查，過去兩星期，巴黎發生五次炸彈爆炸事件，法軍已加強邊境檢查，圖為一名法軍警員（右）在邊境檢查站檢查車輛的駕駛執照，而軍車（左）則持機槍從旁協助。

【法新社巴黎二十日電】法軍警邊境檢查，過去兩星期，巴黎發生五次炸彈爆炸事件，法軍已加強邊境檢查，圖為一名法軍警員（右）在邊境檢查站檢查車輛的駕駛執照，而軍車（左）則持機槍從旁協助。

【法新社巴黎二十日電】法軍警邊境檢查，過去兩星期，巴黎發生五次炸彈爆炸事件，法軍已加強邊境檢查，圖為一名法軍警員（右）在邊境檢查站檢查車輛的駕駛執照，而軍車（左）則持機槍從旁協助。

【法新社巴黎二十日電】法軍警邊境檢查，過去兩星期，巴黎發生五次炸彈爆炸事件，法軍已加強邊境檢查，圖為一名法軍警員（右）在邊境檢查站檢查車輛的駕駛執照，而軍車（左）則持機槍從旁協助。

【法新社巴黎二十日電】法軍警邊境檢查，過去兩星期，巴黎發生五次炸彈爆炸事件，法軍已加強邊境檢查，圖為一名法軍警員（右）在邊境檢查站檢查車輛的駕駛執照，而軍車（左）則持機槍從旁協助。

【法新社巴黎二十日電】法軍警邊境檢查，過去兩星期，巴黎發生五次炸彈爆炸事件，法軍已加強邊境檢查，圖為一名法軍警員（右）在邊境檢查站檢查車輛的駕駛執照，而軍車（左）則持機槍從旁協助。

【法新社巴黎二十日電】法軍警邊境檢查，過去兩星期，巴黎發生五次炸彈爆炸事件，法軍已加強邊境檢查，圖為一名法軍警員（右）在邊境檢查站檢查車輛的駕駛執照，而軍車（左）則持機槍從旁協助。

企圖謀殺法總統？

法國政要直升機墜毀 傳係手提式導彈擊落

法國國防部則說墜機是因機械故障造成

【法新社巴黎二十日電】法總統府今天引述可靠人士說，上週在巴黎附近墜毀的法國政府政要乘坐的一架直升機，是遭一枚手提式導彈擊落的。這是企圖殺害總統府政要的一項陰謀。

九月八日，這架「美洲豹」型直升機在巴黎南部墜毀，機上四人中有三人喪生。當時機上正載有法國總統府政要。在巴黎的法國國防部否認這架直升機是遭導彈擊落的，說有關導彈擊落的初步報告顯示，機上故障導致了那次意外。國防部說，「一枚地對空導彈擊中了這架直升機，機上四人全部喪生。負責管理該直升機以及政府飛機的部長說，該機在法國國內基地的活動，可以用望遠鏡很容易地觀察得到。」

法反對黨會希拉克 支持對抗恐怖主義

絕大多數法國人主張採強硬措施

【法新社巴黎二十日電】自由民主黨主席希拉克今天表示，絕大多數法國人主張採強硬措施，以對抗恐怖主義。希拉克是在巴黎與該黨領袖舉行會議後發表上述談話的。他說，法國人對恐怖主義的威脅感到威脅，並希望政府採取果斷行動，以保護國家的安全。

國返啓朗特密 議會急理總與

潮浪擊襲彈炸付應討高將

【法新社巴黎二十日電】由於巴黎的炸彈襲擊浪潮，法國總理密特朗今天將與議會領袖舉行緊急會議。密特朗將在會議上討論如何應對目前的恐怖威脅，並向公眾保證政府將採取一切必要措施，以確保國家的安全。

世界貨幣市場不穩 西方財長今商對策

各國財長及歐洲共市的中央銀行

【法新社巴黎二十日電】由於世界貨幣市場的不穩定，西方各國財長今天將在巴黎舉行會議，討論對策。會議將由歐洲中央銀行主持，旨在協調各國的財政政策，以應對目前的經濟挑戰。

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠打東街二三六號·電話：669-5840

新貨又到

公仔豆奶
各款公仔麵

泰國玉米仔
泰國椰子肉
泰國椰奶

台灣桂冠牌急凍
魚餃。蝦餃。
麻糬。芝麻湯丸。

加拿大 中國參茸藥行

最新推出今期特價品：

日本靚冬菇	每磅\$12.99	上海菊花晶	買10合亦送一合
竹蔗茅根晶	每合\$89¢買10合送一合	原枝益食防黨參	每磅\$3.50
廣東菊花晶	每合\$79¢買10合送一合	靚紅棗	每磅\$1.49

花旗參。野山參。漳州雪耳球（七折酬賓）
買滿100元以上各種野山參。花旗參。送花旗糖一合
還有特多特價品。歡迎參觀選購。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113
Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B. C. CANADA.

列治文區

華貿市場

CHINACAN ENTERPRISES LTD.

慶祝開業 六週年紀念

八折酬賓 大減價

好消息

8131 PARK RD. (近NO. 3 ROAD) RICHMOND, B. C. 電話 270-3425